



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2002 Rhif 324 (Cy.37)

2002 No. 324 (W.37)

**GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU**

**SOCIAL CARE,
WALES**

**PLANT A PHERSONAU
IFANC, CYMRU**

**CHILDREN AND YOUNG
PERSONS, WALES**

**Rheoliadau Cartrefi Gofal
(Cymru) 2002**

**The Care Homes (Wales)
Regulations 2002**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn wedi'u gwneud o dan Ddeddf Safonau Gofal 2000 ('y Ddeddf') ac maent yn gymwys mewn perthynas â chartrefi gofal yng Nghymru. Mae Rhannau I a II o'r Ddeddf yn darparu mai'r Cynulliad Cenedlaethol, mewn perthynas â Chymru, a fydd yn cofrestru ac yn archwilio sefydliadau ac asiantaethau. Mae'r Ddeddf yn darparu pwerau hefyd i'r Cynulliad Cenedlaethol wneud rheoliadau sy'n llywodraethu'r ffordd y mae sefydliadau ac asiantaethau yn cael eu rhedeg mewn perthynas â Chymru. Bydd y rhan fwyaf o Rannau I a II o'r Ddeddf (i'r graddau nad ydynt eisoes mewn grym) yn cael eu dwyn i rym ar 1 Ebrill 2002.

These Regulations are made under the Care Standards Act 2000 ('the Act') and apply in relation to care homes in Wales. Parts I and II of the Act provide for the National Assembly to, in relation to Wales, register and inspect establishments and agencies. It also provides powers for regulations to be made by the National Assembly in relation to Wales governing the conduct of establishments and agencies. The majority of Parts I and II of the Act (in so far as not already in force) will be brought into force on 1st April 2002.

Mae'r trefniadau newydd hyn yn disodli'r system reoleiddio y darparwyd ar ei chyfer mewn perthynas â chartrefi preswyl a chartrefi nyrsio o dan Ddeddf Cartrefi Cofrestredig 1984.

These new arrangements replace the regulatory system provided for in relation to residential care and nursing homes under the Registered Homes Act 1984.

Mae rheoliad 3 yn eithrio'r canlynol o'r diffiniad o gartref gofal o dan adran 3 o'r Ddeddf: sefydliadau gofal teuluol (sy'n cynnwys gofal parhaus dros blant maeth ar ôl 18 oed); sefydliadau sy'n darparu llety am lai nag 28 diwrnod y flwyddyn; cyfleusterau GIG penodol sy'n darparu gwasanaeth nyrsio; a sefydliadau addysg penodol.

Regulation 3 excludes from the definition of care home under section 3 of the Act: family care settings (which includes the continuing care of certain foster children after the age of eighteen); establishments that provide accommodation for less than 28 days in a year; certain NHS facilities providing nursing; and certain education institutions.

O dan reoliadau 4 a 5, rhaid bod gan bob cartref gael datganiad o ddiben sy'n cynnwys y materion a nodir yn Atodlen 1, a darparu arweiniad i'r cartref i bob

Under regulations 4 and 5, each home must have a statement of purpose consisting of the matters set out in Schedule 1, and supply a guide to the home to each

defnyddiwr gwasanaeth.

Mae rheoliadau 7 i 10 yn gwneud darpariaeth ynglŷn â ffitrwydd y personau sy'n rhedeg ac yn rheoli'r cartref, ac yn ei gwneud yn ofynnol i wybodaeth foddhaol fod ar gael mewn perthynas â rhai materion penodedig. Os corff sy'n rhedeg y cartref, rhaid iddo enwi unigolyn cyfrifol y mae'n rhaid i'r wybodaeth hon fod ar gael mewn perthynas ag ef (rheoliad 7). Mae rheoliad 8 yn rhagnodi o dan ba amgylchiadau y mae'n rhaid penodi rheolwr ar gyfer y cartref, ac mae rheoliad 10 yn gosod gofynion cyffredinol mewn perthynas â rhedeg y cartref yn iawn, a'r angen am hyfforddiant priodol.

Mae Rhan III yn gwneud darpariaeth ynghylch rhedeg cartrefi gofal, yn enwedig ynglŷn ag iechyd a lles defnyddwyr gwasanaeth, ac ynglŷn â'r cyfleusterau a'r gwasanaethau sydd i'w darparu. Mae darpariaeth yn cael ei gwneud hefyd am gadw cofnodion, staffio'r cartrefi, ffitrwydd y gweithwyr ac am gwynion.

Mae Rhan IV yn gwneud darpariaeth ynghylch addasrwydd safleoedd ac ynghylch rhagofalon tân. Mae Rhan V yn ymdrin â rheoli cartrefi gofal. Mae rheoliad 25 yn ei gwneud yn ofynnol i'r person cofrestredig sefydlu system ar gyfer adolygu a gwella ansawdd y gofal sy'n cael ei ddarparu gan y cartref. Mae Rheoliad 26 yn gosod gofynion sy'n ymwneud â sefyllfa ariannol y cartref. Mae rheoliad 27 yn ei gwneud yn ofynnol i'r darparydd cofrestredig ymweld â'r cartref fel a ragnodir. Mae Rhan VI yn gwneud darpariaeth arbennig sy'n gymwys os oes plant yn cael eu lletya yn y cartref.

Mae Rhan VII yn ymdrin â materion amrywiol sy'n cynnwys hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol. Mae rheoliad 44 yn darparu ar gyfer tramgwyddau. Mae rheoliadau 45 a 46 yn addasu'r rheoliadau mewn perthynas â gofalwyr lleoliadau oedolion. Mae rheoliad 48 yn caniatáu i'r Cynulliad Cenedlaethol bennu swyddfydd mewn rhannau o Gymru ar gyfer ei hysbysu o dan y Rheoliadau.

service user.

Regulations 7 to 10 make provision about the fitness of the persons carrying on and managing the home, and require satisfactory information to be available in relation to certain specified matters. Where an organisation carries on the home, it must nominate a responsible individual in respect of whom this information must be available (regulation 7). Regulation 8 prescribes the circumstances where a manager must be appointed for the home, and regulation 10 imposes general requirements in relation to the proper conduct of the home, and the need for appropriate training.

Part III makes provision about the conduct of care homes, in particular as to the health and welfare of service users, and as to the facilities and services that are to be provided. Provision is also made about record keeping, the staffing of homes, the fitness of workers and about complaints.

Part IV makes provision about the suitability of premises and about fire precautions. Part V deals with the management of care homes. Regulation 25 requires the registered person to establish a system for reviewing and improving the quality of care provided by the home. Regulation 26 imposes requirements relating to the home's financial position. Regulation 27 requires the registered provider to visit the home as prescribed. Part VI makes special provision which applies where children are accommodated in the home.

Part VII deals with miscellaneous matters including the giving of notices to the National Assembly. Regulation 44 provides for offences. Regulations 45 and 46 effect a modification of the regulations in respect of adult placement carers. Regulation 48 allows the National Assembly to specify offices in parts of Wales for the giving of notices to it under the Regulations.

2002 Rhif 324 (Cy.37)

2002 No. 324 (W.37)

**GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU**

**SOCIAL CARE,
WALES**

**PLANT A PHERSONAU
IFANC, CYMRU**

**CHILDREN AND YOUNG
PERSONS, WALES**

**Rheoliadau Cartrefi Gofal
(Cymru) 2002**

**The Care Homes (Wales)
Regulations 2002**

Wedi'u gwneud 12 Chwefror 2002
Yn dod i rym 1 Ebrill 2002

Made 12th February 2002
Coming into force 1st April 2002

TREFN Y RHEOLIADAU

ARRANGEMENT OF REGULATIONS

RHAN I - CYFFREDINOL

PART I - GENERAL

1. Enwi, cychwyn a chymhwyso
2. Dehongli
3. Sefydliadau sydd wedi'u heithrio
4. Datganiad o ddiben
5. Arweiniad defnyddiwr gwasanaeth
6. Adolygu'r datganiad o ddiben a'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth

1. Citation, commencement and application
2. Interpretation
3. Excepted establishments
4. Statement of purpose
5. Service user's guide
6. Review of statement of purpose and service user's guide

RHAN II - PERSONAU COFRESTREDIG

PART II - REGISTERED PERSONS

7. Ffitrwydd y darparydd cofrestredig
8. Penodi rheolwr
9. Ffitrwydd y rheolwr cofrestredig
10. Y person cofrestredig - gofynion cyffredinol
11. Hysbysu tramgwyddau

7. Fitness of registered provider
8. Appointment of manager
9. Fitness of registered manager
10. Registered person - general requirements
11. Notification of offences

RHAN III - RHEDEG CARTREFI

PART III - CONDUCT OF CARE HOMES

12. Iechyd a lles defnyddwyr gwasanaeth
13. Gofynion pellach ynghylch iechyd a lles
14. Asesu defnyddwyr gwasanaeth
15. Cynllun defnyddiwr gwasanaeth
16. Cyfleusterau a gwasanaethau
17. Cofnodion
18. Staffio
19. Ffitrwydd y gweithwyr
20. Cyfyngiadau ar weithredu ar ran defnyddiwr gwasanaeth

12. Health and welfare of service users
13. Further requirements as to health and welfare
14. Assessment of service users
15. Service user's plan
16. Facilities and services
17. Records
18. Staffing
19. Fitness of workers
20. Restrictions on acting for service user

21. Barn y staff ynghylch rhedeg y cartref gofal
22. Gweithdrefn disgyblu'r staff
23. Cwynion

21. Staff views as to conduct of care home
22. Staff disciplinary procedure
23. Complaints

RHAN IV - SAFLEOEDD

24. Ffitrwydd safleoedd

PART IV - PREMISES

24. Fitness of premises

RHAN V - RHEOLI

25. Adolygu ansawdd y gofal
26. Y sefyllfa ariannol
27. Ymweliadau gan y darparwydd cofrestredig

PART V - MANAGEMENT

25. Review of quality of care
26. Financial position
27. Visits by registered provider

RHAN VI - PLANT

28. Cymhwyso'r Rhan hon
29. Dehongli
30. Datganiad o ddiben
31. Y person cofrestredig
32. Darpariaeth ar wahân ar gyfer plant
33. Lles a diogelwch plant
34. Ffitrwydd y gweithwyr
35. Gweithdrefn disgyblu'r staff
36. Adolygu ansawdd y gofal
37. Tramgwyddau

PART VI - CHILDREN

28. Application of this Part
29. Interpretation
30. Statement of purpose
31. Registered person
32. Separate provision for children
33. Welfare and protection of children
34. Fitness of workers
35. Staff disciplinary procedure
36. Review of quality of care
37. Offences

RHAN VII - AMRYWIOL

38. Hysbysu marwolaeth, salwch a digwyddiadau eraill
39. Hysbysu absenoldeb
40. Hysbysu newidiadau
41. Hysbysu terfynu llety
42. Penodi datodwyr etc.
43. Marwolaeth person cofrestredig
44. Tramgwyddau
45. Cydymffurfio â'r rheoliadau
46. Lleoliadau oedolion
47. Addasu'r rheoliadau mewn perthynas â gofalwyr lleoliadau oedolion
48. Pennu swyddfeydd priodol
49. Diddymu

PART VII - MISCELLANEOUS

38. Notification of death, illness and other events
39. Notice of absence
40. Notice of changes
41. Notice of termination of accommodation
42. Appointment of liquidators etc
43. Death of registered person
44. Offences
45. Compliance with regulations
46. Adult Placements
47. Modifications of regulations in respect of adult placement carers
48. Specification of appropriate offices
49. Revocation

ATODLENNI

1. Yr wybodaeth sydd i'w chynnwys yn y datganiad o ddiben
2. Yr wybodaeth a'r dogfennau sydd i fod ar gael mewn perthynas â phersonau sy'n rhedeg neu reoli cartref gofal neu weithio mewn cartref gofal

SCHEDULES

1. Information to be included in the statement of purpose
2. Information and documents to be available in respect of persons carrying on, managing, or working at, care homes.

3. Y cofnodion sydd i'w cadw mewn cartref gofal mewn perthynas â phob defnyddiwr gwasanaeth
4. Cofnodion eraill sydd i'w cadw mewn cartref gofal
5. Gwybodaeth ychwanegol sydd i'w chynnwys yn y datganiad o ddiben pan fydd plant yn cael eu lletya
6. Materion sydd i'w monitro mewn cartref gofal y mae plant yn cael eu lletya ynddo.

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adrannau 3(3), 22(1), (2)(a) i (d) ac (f) i (j), (5), (7)(a) i (j) ac (l), 25(1), 33, 34(1), 35 a 118(5) i (7) o Ddeddf Safonau Gofal 2000(a), ar ôl ymgynghori ag unrhyw bersonau y mae'n credu eu bod yn briodol(b), drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:-

RHAN I
CYFFREDINOL

Enwi, cychwyn a chymhwysu

1. -(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru) 2002 a deuant i rym ar 1 Ebrill 2002.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas â chartrefi gofal yng Nghymru.

Dehongli

2.-(1) Yn y Rheoliadau hyn-

ystyr "arweiniad defnyddiwr gwasanaeth" ("*service user's guide*") yw'r arweiniad ysgrifenedig a gynhyrchir yn unol â rheoliad 5(1);

ystyr "awdurdod iechyd amgylchedd" ("*environmental health authority*") yw'r awdurdod sy'n gyfrifol am iechyd yr amgylchedd yn yr ardal y lleolir y cartref gofal ynddi;

ystyr "awdurdod tân" ("*fire authority*"), mewn perthynas â chartref gofal, yw'r awdurdod sy'n cyflawni swyddogaeth awdurdod tân o dan Ddeddf Gwasanaethau Tân 1947(c) yn yr ardal y lleolir y cartref gofal ynddi;

ystyr "corff" ("*organisation*") yw corff corfforedig;

ystyr "cynllun defnyddiwr gwasanaeth" ("*service user's plan*") yw'r cynllun ysgrifenedig a baratoir yn unol â rheoliad

- (a) 2000 p.14. Mae'r pwerau'n arferadwy gan y Gweinidog priodol, sy'n cael ei ddiffinio yn adran 121(1), mewn perthynas â Chymru, fel y Cynulliad Cenedlaethol ac, mewn perthynas â Lloegr, Yr Alban ac Iwerddon, fel yr Ysgrifennydd Gwladol. *Gweler* adran 121(1) i gael y diffiniadau o "prescribed" a "regulations".
- (b) *Gweler* adran 22(9) o'r Ddeddf ynghylch y gofyniad i ymgynghori.
- (c) 10 & 11 Geo. 6 p.41.

3. Records to be kept in a care home in respect of each service user.
4. Other records to be kept in a care home.
5. Additional information to be included in the statement of purpose where children are accommodated
6. Matters to be monitored at a care home where children are accommodated.

The National Assembly for Wales, in exercise of the powers conferred upon it by sections 3(3), 22(1), (2)(a) to (d) and (f) to (j), (5), (7)(a) to (j) and (l), 25(1), 33, 34(1), 35 and 118(5) to (7) of the Care Standards Act 2000(a), having consulted such persons as it considers appropriate(b), hereby makes the following Regulations:-

PART I
GENERAL

Citation, commencement and application

1. -(1) These Regulations may be cited as the Care Homes (Wales) Regulations 2002 and shall come into force on 1st April 2002.

(2) These Regulations apply in relation to care homes in Wales.

Interpretation

2. -(1) In these Regulations-

"the Act" ("*y Ddeddf*") means the Care Standards Act 2000;

"appropriate office" ("*swyddfa briodol*") means in relation to a care home-

- (a) if an office has been specified under regulation 48 for the area in which the care home is situated, that office;
- (b) in any other case, any office of the National Assembly;

"environmental health authority" ("*awdurdod iechyd amgylchedd*") means the authority responsible for environmental health for the area in which the care home is situated;

"fire authority" ("*awdurdod tân*"), in relation to a care home, means the authority discharging in the area in which the care home is situated, the function of fire authority under the Fire Services Act 1947(c);

- (a) 2000 c.14. The powers are exercisable by the appropriate Minister, who is defined in section 121(1), in relation to Wales, as the National Assembly and, in relation to England, Scotland and Northern Ireland, as the Secretary of State. *See* section 121(1) for the definitions of "prescribed" and "regulations".
- (b) *See* section 22(9) of the Act for the requirement to consult.
- (c) 10 & 11 Geo.6 c.41.

15(1);

ystyr "cynrychiolydd" ("*representative*"), mewn perthynas â defnyddiwr gwasanaeth, yw person, heblaw'r person cofrestredig neu berson sy'n cael ei gyflogi yn y cartref gofal, sydd, gyda chydysniad pendant neu gydsyniad awgrymedig y defnyddiwr gwasanaeth, yn cymryd diddordeb yn iechyd a lles y defnyddiwr gwasanaeth;

ystyr "Cynulliad Cenedlaethol" ("*National Assembly*") yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;

ystyr "darparrydd cofrestredig" ("*registered provider*"), mewn perthynas â chartref gofal, yw person sydd wedi'i gofrestru o dan Ran II o'r Ddeddf fel person sy'n rhedeg y cartref gofal;

ystyr "datganiad o ddiben" ("*statement of purpose*") yw'r datganiad a lunir yn unol â rheoliad 4(1);

ystyr "defnyddiwr gwasanaeth" ("*service user*") yw unrhyw berson sy'n cael ei letya yn y cartref gofal y mae arno angen gofal nyrso neu ofal personol oherwydd anabledd, llesgedd, salwch yn y gorffennol neu ar hyn o bryd, anhwylder meddwl yn y gorffennol neu ar hyn o bryd neu ddibyniaeth ar alcohol neu gyffuriau yn y gorffennol neu ar hyn o bryd;

ystyr "y Ddeddf" ("*the Act*") yw Deddf Safonau Gofal 2000;

ystyr "perthynas" ("*relative*"), mewn perthynas ag unrhyw berson, yw-

- (a) priod y person;
- (b) unrhyw riant, tad-cu neu fam-gu (taid neu nain), plentyn, wŷr neu wyres, brawd, chwaer, ewyrth, modryb, nai neu nith i'r person neu i briod y person;
- (c) priod unrhyw berthynas o fewn is-baragraff (b) o'r diffiniad hwn;
- (ch) unrhyw unigolyn y cafodd y person ei letya ag ef o dan drefniadau maethu am gyfnod hwy na 28 diwrnod tra'r oedd rhwng un ar bymtheg a deunaw mlwydd oed, neu briod yr unigolyn hwnnw,

ac er mwyn penderfynu ar unrhyw berthynas o'r fath, trinnir llys-blentyn person fel plentyn iddo, ac mae cyfeiriadau at "priod" yn cynnwys cyn-briod a pherson sy'n byw gyda'r person fel pe baent yn wŷr a gwraig;

ystyr "person cofrestredig" ("*registered person*"), mewn perthynas â chartref gofal, yw unrhyw berson sy'n ddarparrydd cofrestredig neu'n rheolwr cofrestredig mewn perthynas â'r

"fostering arrangements" ("*trefniadau maethu*") means arrangements made by, or on behalf of, a local authority under section 23(2)(a) of the Children Act 1989(a) or by a voluntary organisation under section 59(1)(a) of that Act, or arrangements made by a local authority or voluntary organisation under legislation similar to section 23(2)(a) or (as the case may be) section 59(1)(a);

"general practitioner" ("*ymarferydd cyffredinol*") means a registered medical practitioner who-

- (a) provides general medical services under Part II of the National Health Service Act 1977(b),
- (b) performs personal medical services in connection with a pilot scheme under the National Health Service (Primary Care) Act 1997(c); or
- (c) provides services which correspond to services provided under Part II of the National Health Service Act 1977, otherwise than in pursuance of that Act;

"health care professional" ("*proffesiynolyn gofal iechyd*") means a person who is registered as a member of any profession to which section 60(2) of the Health Act 1999(d) applies or who is a clinical psychologist, child psychotherapist or speech therapist;

"National Assembly" ("*Cynulliad Cenedlaethol*") means the National Assembly for Wales;

"organisation" ("*corff*") means a body corporate;

"registered manager" ("*rheolwr cofrestredig*"), in relation to a care home, means a person who is registered under Part II of the Act as the manager of the care home;

"registered person" ("*person cofrestredig*"), in relation to a care home, means any person who is the registered provider or registered manager in respect of the care home;

"registered provider" ("*darparrydd cofrestredig*"), in relation to a care home, means a person who is registered under Part II of the Act as a person carrying on the care home;

"relative" ("*perthynas*"), in relation to any person, means-

- (a) the person's spouse;
- (b) any parent, grandparent, child, grandchild, brother, sister, uncle, aunt, nephew or niece of the person, or of the

(a) 1989 c. 41.

(b) 1977 c. 49.

(c) 1997 c. 46.

(d) 1999 c.8.

cartref gofal;

ystyr "proffesiynolyn gofal iechyd" ("*health care professional*") yw person sydd wedi'i gofrestru yn aelod o unrhyw broffesiwn y mae adran 60(2) o Ddeddf Iechyd 1999(a) yn gymwys iddo neu sy'n seicolegydd clinigol, yn seicotherapydd plant neu'n therapydd lleferydd;

ystyr "rheolwr cofrestredig" ("*registered manager*"), mewn perthynas â chartref gofal, yw person sydd wedi'i gofrestru o dan Ran II o'r Ddeddf yn rheolwr y cartref gofal;

ystyr "staff" ("*staff*") yw personau sy'n cael eu cyflogi gan y person cofrestredig i weithio yn y cartref gofal ond nid yw'n cynnwys gwirfoddolwr na pherson sy'n cael ei gyflogi o dan gontract ar gyfer gwasanaethau;

ystyr "swyddfa briodol" ("*appropriate office*"), mewn perthynas â chartref gofal, yw-

- (a) os oes swyddfa wedi'i phennu o dan reoliad 48 ar gyfer yr ardal y lleolir y cartref gofal ynddi, y swyddfa honno;
- (b) mewn unrhyw achos arall, unrhyw un o swyddfeydd y Cynulliad Cenedlaethol;

mae i "unigolyn cyfrifol" ("*responsible individual*") yr ystyr a roddir iddo yn rheoliad 7;

ystyr "ymarferydd cyffredinol" ("*general practitioner*") yw ymarferydd meddygol cofrestredig sydd-

- (a) yn darparu gwasanaethau meddygol cyffredinol o dan Ran II o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977(b),
- (b) yn cyflawni gwasanaethau meddygol personol mewn cysylltiad â chynllun peilot o dan Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Gofal Sylfaenol) 1997(c); neu
- (c) yn darparu gwasanaethau sy'n cyfateb i wasanaethau a ddarperir o dan Ran II o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977, ond nad ydynt yn unol â'r Ddeddf honno.

(2) Yn y Rheoliadau hyn, oni bai bod y cyd-destun yn mynnu fel arall, mae cyfeiriad -

- (a) at reoliad neu Atodlen â rhif yn gyfeiriad at y rheoliad yn y Rheoliadau hyn neu yr Atodlen iddynt sy'n dwyn y rhif hwnnw;
- (b) mewn rheoliad neu Atodlen at baragraff â rhif yn gyfeiriad at y paragraff yn y rheoliad hwnnw neu'r Atodlen honno sy'n dwyn y rhif hwnnw;
- (c) mewn paragraff at is-baragraff â llythyren neu

person's spouse;

- (c) the spouse of any relative within sub-paragraph (b) of this definition;
- (d) any individual with whom the person was accommodated for more than 28 days between the ages of sixteen and eighteen under fostering arrangements, or the individual's spouse;

and for the purpose of determining any such relationship a person's step-child shall be treated as his child, and references to "spouse" include a former spouse and a person who is living with the person as if they were husband and wife;

"representative" ("*cynrychiolydd*") means, in relation to a service user, a person, other than the registered person or a person employed at the care home, who with the service user's express or implied consent takes an interest in the service user's health and welfare;

"responsible individual" ("*unigolyn cyfrifol*") has the meaning given to it in regulation 7;

"service user" ("*defnyddiwr gwasanaeth*") means any person accommodated in the care home who is in need of nursing or personal care by reason of disability, infirmity, past or present illness, past or present mental disorder or past or present dependence on alcohol or drugs;

"service user's guide" ("*arweiniad y defnyddiwr gwasanaeth*") means the written guide produced in accordance with regulation 5(1);

"service user's plan" ("*cynllun y defnyddiwr gwasanaeth*") means the written plan prepared in accordance with regulation 15(1);

"staff" ("*staff*") means persons employed by the registered person to work at the care home but does not include a volunteer or a person employed under a contract for services;

"statement of purpose" ("*datganiad o ddiben*") means the written statement compiled in accordance with regulation 4(1).

(2) In these Regulations, unless the context otherwise requires, a reference-

- (a) to a numbered regulation or Schedule is to the regulation in or Schedule to these Regulations bearing that number;
- (b) in a regulation or Schedule to a numbered paragraph is to the paragraph in that regulation or Schedule bearing that number;
- (c) in a paragraph to a lettered or numbered sub-

(a) 1999 p.8

(b) 1977 p.49

(c) 1997 p.46

rif yn gyfeiriad at yr is-baragraff yn y paragraff hwnnw sy'n dwyn y llythyren honno neu'r rhif hwnnw.

(3) Yn y Rheoliadau hyn, onid yw'n ymddangos bod bwriad i'r gwrthwyneb, mae cyfeiriadau at gyflogi person yn cynnwys-

- (a) cyflogi person p'un ai am dâl neu beidio;
- (b) cyflogi person o dan gontract gwasanaeth neu gontract ar gyfer gwasanaethau; ac
- (c) caniatáu i berson weithio fel gwirfoddolwr;

a dehonglir cyfeiriadau at gyflogai neu gyflogi person yn unol â hynny.

(4) Yn y Rheoliadau hyn, bernir bod cyfeiriad at berson sy'n gweithio mewn cartref gofal yn cynnwys cyfeiriad at berson sy'n gweithio at ddibenion cartref gofal.

Sefydliadau sydd wedi'u heithrio

3.-(1) At ddibenion y Ddeddf, mae sefydliad wedi'i eithrio o fod yn gartref gofal-

- (a) os yw'n darparu llety, ynghyd â gofal nyrsio neu ofal personol, ar gyfer perthynas i'r person sy'n ei redeg yn unig;
- (b) os yw'n darparu llety, ynghyd â gofal nyrsio neu ofal personol, am lai na 28 diwrnod mewn unrhyw gyfnod o 12 mis;
- (c) os yw'n ysbyty gwasanaeth iechyd lle darperir gwasanaeth nyrsio;
- (ch) os yw'n darparu llety, ynghyd â nyrsio, a'i fod wedi'i freinio-
 - (i) yn y Cynulliad Cenedlaethol at ddibenion ei swyddogaethau o dan Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977(a), neu
 - (ii) mewn ymddiriedolaeth NHS(b);
- (d) os yw'n brifysgol;
- (dd) os yw'n sefydliad o fewn y sector addysg bellach fel y'i diffinnir gan adran 91(3) o Ddeddf Addysg Bellach ac Uwch 1992(c); neu
- (e) os yw'n ysgol.

(2) At ddibenion paragraff (1), mae "prifysgol" yn cynnwys-

- (a) unrhyw goleg prifysgol;
- (b) unrhyw goleg, neu sefydliad sydd o ran ei natur yn goleg, i brifysgol.

(3) Nid yw'r eithriad ym mharagraff (1)(ch) yn gymwys-

- (a) os yw'r sefydliad yn darparu llety ynghyd â

(a) 1977 p.49

(b) *Gweler* adran 5 o Ddeddf y GIG a Gofal Cymunedol 1990 (p.19) fel y'i diwygiwyd gan baragraff 69 o Atodlen 1 i Ddeddf Awdurdodau Iechyd 1995 (p.17) ac adran 13(1) o Ddeddf Iechyd 1999 (p.8).

(c) 1992 p.13.

paragraph is to the sub-paragraph in that paragraph bearing that letter or number.

(3) In these Regulations, unless the contrary intention appears, references to employing a person include-

- (a) employing a person whether or not for payment;
- (b) employing a person under a contract of service or a contract for services; and
- (c) allowing a person to work as a volunteer;

and references to an employee or to a person being employed shall be construed accordingly.

(4) In these Regulations a reference to a person working at a care home shall be taken to include a reference to a person working for the purposes of a care home.

Excepted establishments

3. -(1) For the purposes of the Act, an establishment is excepted from being a care home if-

- (a) it provides accommodation, together with nursing or personal care, only for a relative of the person carrying it on;
- (b) it provides accommodation, together with nursing or personal care, for less than 28 days in any 12 month period;
- (c) it is a health service hospital at which nursing is provided;
- (d) it provides accommodation, together with nursing, and is vested-
 - (i) in the National Assembly for the purposes of its functions under the National Health Service Act 1977(a), or
 - (ii) in an NHS trust(b);
- (e) it is a university;
- (f) it is an institution within the further education sector as defined by section 91(3) of the Further and Higher Education Act 1992(c); or
- (g) it is a school.

(2) For the purposes of paragraph (1), "university" includes-

- (a) any university college;
- (b) any college, or institution in the nature of a college, of a university.

(3) The exception in paragraph (1)(d) does not apply if-

- (a) the establishment provides accommodation

(a) 1977 c.49.

(b) *See* section 5 of the NHS and Community Care Act 1990 (c.19) as amended by paragraph 69 of Schedule 1 to the Health Authorities Act 1995 (c.17) and section 13(1) of the Health Act 1999(c.8).

(c) 1992 c.13.

gofal nyrsio neu ofal personol i unrhyw person; a

- (b) os yw nifer personau o'r fath yn fwy na degfed ran nifer y myfyrwyr y mae'n darparu addysg a llety iddynt.

Datganiad o ddiben

4.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig lunio datganiad ysgrifenedig (y cyfeirir ato yn y Rheoliadau hyn fel "y datganiad o ddiben" ("*the statement of purpose*")) mewn perthynas â'r cartref gofal a fydd yn cynnwys-

- (a) datganiad o nodau ac amcanion y cartref gofal;
- (b) datganiad ynghylch y cyfleusterau a'r gwasanaethau sydd i'w darparu gan y person cofrestredig ar gyfer y defnyddwyr gwasanaeth; ac
- (c) datganiad ynghylch y materion a restrir yn Atodlen 1.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig ddarparu copi o'r datganiad o ddiben i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol a threfnu ei fod ar gael i'w archwilio pan wneir cais amdano ar unrhyw adeg resymol gan unrhyw ddefnyddiwr gwasanaeth ac unrhyw gynrychiolydd i ddefnyddiwr gwasanaeth.

(3) Ni fydd dim yn rheoliad 16(1) neu 24(1) yn ei gwneud yn ofynnol nac yn awdurdodi'r person cofrestredig i dorri'r canlynol, neu i beidio â chydymffurfio â hwy-

- (a) unrhyw ddarpariaeth arall yn y Rheoliadau hyn; neu
- (b) yr amodau sydd mewn grym am y tro mewn perthynas â chofrestru'r person cofrestredig o dan Ran II o'r Ddeddf.

Arweiniad defnyddiwr gwasanaeth

5.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig gynhyrchu arweiniad ysgrifenedig i'r cartref gofal (y cyfeirir ato yn y Rheoliadau hyn fel "yr arweiniad defnyddiwr gwasanaeth" ("*the service user's guide*")) a fydd yn cynnwys-

- (a) crynodeb o'r datganiad o ddiben;
- (b) y telerau a'r amodau mewn perthynas â'r llety sydd i'w ddarparu ar gyfer y defnyddwyr gwasanaeth, gan gynnwys y telerau a'r amodau ynghylch swm y ffioedd a'r dull o'u talu;
- (c) ffurflen contract safonol ar gyfer darparu gwasanaethau a chyfleusterau ar gyfer y defnyddwyr gwasanaeth gan y darpariwr cofrestredig;
- (ch) naill ai crynodeb o'r adroddiad arolygu diweddaraf neu gopi o'r adroddiad hwnnw;
- (d) crynodeb o'r weithdrefn gwyno a sefydlir o dan reoliad 23;

together with nursing or personal care to any person; and

- (b) the number of such persons is more than a tenth of the number of students to whom it provides both education and accommodation.

Statement of purpose

4. -(1) The registered person shall compile in relation to the care home a written statement (in these Regulations referred to as "the statement of purpose" ("*y datganiad o ddiben*")) which shall consist of -

- (a) a statement of the aims and objectives of the care home;
- (b) a statement as to the facilities and services which are to be provided by the registered person for service users; and
- (c) a statement as to the matters listed in Schedule 1.

(2) The registered person shall provide a copy of the statement of purpose to the appropriate office of the National Assembly and shall make it available upon request for inspection at any reasonable time by any service user and any representative of a service user.

(3) Nothing in regulation 16(1) or 24(1) shall require or authorise the registered person to contravene, or not to comply with-

- (a) any other provision of these Regulations; or
- (b) the conditions for the time being in force in relation to the registration of the registered person under Part II of the Act.

Service user's guide

5. -(1) The registered person shall produce a written guide to the care home (in these Regulations referred to as "the service user's guide" ("*yr arweiniad defnyddiwr gwasanaeth*")) which shall include-

- (a) a summary of the statement of purpose;
- (b) the terms and conditions in respect of accommodation to be provided for service users, including as to the amount and method of payment of fees;
- (c) a standard form of contract for the provision of services and facilities by the registered provider to service users;
- (d) either a summary of the most recent inspection report or a copy of that report;
- (e) a summary of the complaints procedure established under regulation 23;

(dd) cyfeiriad a rhif ffôn swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) darparu copi o'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth cyntaf i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol;
- (b) darparu copi o fersiwn gyfredol yr arweiniad defnyddiwr gwasanaeth i bob defnyddiwr gwasanaeth pan letyir hwy gyntaf yn y cartref; ac
- (c) yn dilyn y ddarpariaeth a ddisgrifir yn is-baragraff (b), darparu copïau pellach ar gais y defnyddiwr gwasanaeth.

(3) Os oes awdurdod lleol wedi gwneud trefniadau ar gyfer darparu llety nyrso neu ofal personol i'r defnyddiwr gwasanaeth yn y cartref gofal, rhaid i'r person cofrestredig roi copi o'r cytundeb sy'n pennu'r trefniadau a wneir i'r defnyddiwr gwasanaeth.

(4) Yn y rheoliad hwn mae "adroddiad arolygu diweddaraf" yn cynnwys adroddiad a gynhyrchir cyn i'r rheoliadau hyn ddod i rym.

Adolygu'r datganiad o ddiben a'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth

6.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) cadw'r datganiad o ddiben a'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth o dan sylw, ac yn ddarostyngedig i gydymffurfedd â pharagraff (2), eu diwygio os yw'n briodol; a
- (b) os diwygir yr arweiniad defnyddiwr gwasanaeth, darparu copi diwygiedig i bob defnyddiwr gwasanaeth.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig, pryd bynnag y mae'n ymarferol, hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol ynghylch unrhyw ddiwygiad sydd i'w wneud i'r datganiad o ddiben o leiaf 28 diwrnod cyn y mae i fod i ddod yn weithredol.

RHAN II

PERSONAU COFRESTREDIG

Ffitrwydd y darparydd cofrestredig

7.-(1) Rhaid i berson beidio â rhedeg cartref gofal oni bai ei fod yn ffit i wneud hynny.

(2) Nid yw person yn ffit i redeg cartref gofal oni bai bod y person-

- (a) yn unigolyn sy'n bodloni'r gofynion a nodir ym mharagraff (3); neu
- (b) yn gorff ac-
 - (i) bod hwnnw wedi hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol o enw, cyfeiriad a swydd unigolyn (y cyfeirir ato yn y

(f) the address and telephone number of the appropriate office of the National Assembly.

(2) The registered person shall-

- (a) provide a copy of the first service user's guide to the appropriate office of the National Assembly;
- (b) provide a copy of the current version of the service user's guide to each service user when first accommodated in the home; and
- (c) subsequent to the provision described in sub-paragraph (b) provide further copies at the request of the service user.

(3) Where a local authority has made arrangements for the provision of accommodation, nursing or personal care to the service user at the care home, the registered person shall supply to the service user a copy of the agreement specifying the arrangements made.

(4) In this regulation "most recent inspection report" includes a report produced prior to the coming into force of these regulations.

Review of statement of purpose and service user's guide

6.-(1) The registered person shall-

- (a) keep under review and, subject to compliance with paragraph (2), where appropriate, revise the statement of purpose and the service user's guide; and
- (b) if the service user's guide is revised, supply a revised copy to each service user.

(2) The registered person shall, whenever practicable, notify the appropriate office of the National Assembly of any revision to be made to the statement of purpose at least 28 days before it is to take effect.

PART II

REGISTERED PERSONS

Fitness of registered provider

7. -(1) A person shall not carry on a care home unless he or she is fit to do so.

(2) A person is not fit to carry on a care home unless the person-

- (a) is an individual who satisfies the requirements set out in paragraph (3); or
- (b) is an organisation and -
 - (i) it has given notice to the appropriate office of the National Assembly of the name, address and position in the organisation of

Rheoliadau hyn fel "yr unigolyn cyfrifol" ("the responsible individual") yn y corff sy'n gyfarwyddwr, rheolwr, ysgrifennydd neu swyddog arall i'r corff ac yn gyfrifol am oruchwylio rheolaeth y cartref gofal; a

- (ii) bod yr unigolyn hwnnw'n bodloni'r gofynion a nodir ym mharagraff (3).

(3) Dyma'r gofynion-

- (a) bod yr unigolyn yn addas o ran ei onestrwydd a'i gymeriad da i redeg neu (yn ôl fel y digwydd) i fod yn gyfrifol am oruchwylio rheolaeth y cartref gofal; a
- (b) bod y person yn ffit yn gorfforol ac yn feddyliol i redeg neu (yn ôl y digwydd) i fod yn gyfrifol am oruchwylio rheolaeth y cartref gofal; ac
- (c) bod gwybodaeth neu ddogfennaeth lawn a boddhaol ar gael ar gyfer yr unigolyn-
 - (i) ac eithrio os yw paragraff (4) yn gymwys, mewn perthynas â phob un o'r materion a bennir ym mharagraffau 1 i 6 yn Atodlen 2;
 - (ii) os yw paragraff (4) yn gymwys, mewn perthynas â phob un o'r materion a bennir ym mharagraffau 1 a 3 i 7 yn Atodlen 2.

(4) Mae'r paragraff hwn yn gymwys os nad yw unrhyw dystysgrif neu wybodaeth am unrhyw fater a bennir ym mharagraff 2 yn Atodlen 2 ar gael i unigolyn oherwydd nad yw unrhyw ddarpariaeth yn Neddf yr Heddlu 1997(a) wedi ei dwyn i rym.

(5) Nid yw person yn ffit i redeg cartref gofal-

- (a) os yw wedi'i ddyfarnu'n fethdalwr neu os dyfarnwyd atafaeliad ar ei ystâd ac (yn y naill achos neu'r llall) nad yw wedi'i ryddhau ac nad yw'r gorchymyn methdaliad wedi'i ddiddymu neu wedi'i ddileu; neu
- (b) os yw wedi gwneud cyfansoddiad neu drefniant gyda'i gredydwy'r neu wedi cael gweithred ymddiriedaeth ar eu cyfer, ac nad yw wedi'i ryddhau mewn perthynas ag ef.

Penodi rheolwr

8.-(1) Rhaid i'r darparydd cofrestredig benodi unigolyn i reoli'r cartref gofal-

- (a) os nad oes rheolwr cofrestredig mewn perthynas â'r cartref gofal; a
- (b) os yw'r darparydd cofrestredig-
 - (i) yn gorff;

(a) 1997 p.50. Nid yw adrannau 113 a 115, fel y'u diwygiwyd, wedi eu dwyn i rym hyd yn hyn. *Gweler* ymhellach y troednodiau i baragraff 2 o Atodlen 2 i'r rheoliadau hyn.

an individual (in these Regulations referred to as "the responsible individual" ("yr unigolyn cyfrifol")) who is a director, manager, secretary or other officer of the organisation and is responsible for supervising the management of the care home; and

- (ii) that individual satisfies the requirements set out in paragraph (3).

(3) The requirements are that -

- (a) he or she is of suitable integrity and good character to carry on, or (as the case may be) be responsible for supervising the management of, the care home;
- (b) he or she is physically and mentally fit to carry on, or (as the case may be) be responsible for supervising the management of, the care home; and
- (c) full and satisfactory information or documentation is available in relation to him or her-
 - (i) except where paragraph (4) applies, in respect of each matter specified in paragraphs 1 to 6 of Schedule 2;
 - (ii) where paragraph (4) applies, in respect of each matter specified in paragraphs 1 and 3 to 7 of Schedule 2.

(4) This paragraph applies where any certificate or information on any matters specified in paragraph 2 of Schedule 2 is not available to an individual because any provision of the Police Act 1997(a) has not been brought into force.

(5) A person is not fit to carry on a care home if-

- (a) he or she has been adjudged bankrupt or sequestration of his or her estate has been awarded and (in either case) he or she has not been discharged and the bankruptcy order has not been annulled or rescinded; or
- (b) he or she has made a composition or arrangement with his or her creditors and has not been discharged in respect of it.

Appointment of manager

8.-(1) The registered provider shall appoint an individual to manage the care home if-

- (a) there is no registered manager in respect of the care home; and
- (b) the registered provider-
 - (i) is an organisation;

(a) 1997 c.50. Sections 113 and 115, as amended, have not yet been brought into force. *See* further the footnotes to paragraph 2 of Schedule 2 to these regulations.

- (ii) heb fod yn berson ffit i reoli cartref gofal; neu
- (iii) heb fod yn gyfrifol am y cartref gofal yn amser llawn o ddydd i ddydd, neu heb fwriadu bod yn gyfrifol felly.

(2) Pan fydd y darparrydd cofrestredig yn penodi person i reoli'r cartref gofal, rhaid iddo hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol ar unwaith-

- (a) o enw'r person a benodwyd felly; a
- (b) o'r dyddiad y mae'r penodiad i fod yn effeithiol.

(3) Os y darparrydd cofrestredig yw'r person sy'n mynd i reoli'r cartref gofal rhaid iddo hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol ar unwaith o'r dyddiad y mae'r gwaith rheoli hwnnw i fod i ddechrau.

Ffitrwydd y rheolwr cofrestredig

9.-(1) Rhaid i berson beidio â rheoli cartref gofal oni bai ei fod yn ffit i wneud hynny.

(2) Nid yw person yn ffit i reoli cartref gofal oni bai-

- (a) ei fod yn addas o ran ei onestrwydd a'i gymeriad da i reoli'r cartref;
- (b) o roi sylw i faint y cartref gofal, y datganiad o ddiben, a nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth-
 - (i) ei fod yn ffit yn gorfforol ac yn feddyliol i reoli'r cartref gofal; a
 - (ii) bod ganddo'r medrau a'r profiad sy'n angenrheidiol i reoli'r cartref gofal.
- (c) bod gwybodaeth neu ddogfennaeth lawn a boddhaol ar gael ar gyfer y person-
 - (i) ac eithrio pan fydd paragraff (3) yn gymwys, mewn perthynas â phob un o'r materion a bennir ym mharagraffau 1 i 6 yn Atodlen 2;
 - (ii) pan fydd paragraff (3) yn gymwys, mewn perthynas â phob un o'r materion a bennir ym mharagraffau 1 a 3 i 7 yn Atodlen 2.

(3) Mae'r paragraff hwn yn gymwys os nad yw unrhyw dystysgrif neu wybodaeth ar unrhyw un o'r materion a bennir ym mharagraff 2 yn Atodlen 2 ar gael i unigolyn oherwydd nad yw unrhyw ddarpariaeth yn Neddf yr Heddlu 1997(a) wedi ei dwyn i rym.

Person cofrestredig- gofynion cyffredinol

10.-(1) Rhaid i'r darparrydd cofrestredig a'r rheolwr cofrestredig, o roi sylw i faint y cartref gofal, y

(a) 1997 p.50. Nid yw adrannau 113 a 115, fel y'u diwygiwyd, wedi eu dwyn i rym hyd yn hyn. *Gweler* ymhellach y troednodiadau i baragraff 2 o Atodlen 2 i'r rheoliadau hyn.

- (ii) is not a fit person to manage a care home; or
- (iii) is not, or does not intend to be, in full-time day-to-day charge of the care home.

(2) Where the registered provider appoints a person to manage the care home he shall forthwith give notice to the appropriate office of the National Assembly of -

- (a) the name of the person so appointed; and
- (b) the date on which the appointment is to take effect.

(3) If the registered provider is to manage the care home he or she shall forthwith give notice to the appropriate office of the National Assembly of the date on which such management is to begin.

Fitness of registered manager

9. -(1) A person shall not manage a care home unless he or she is fit to do so.

(2) A person shall not be fit to manage a care home unless -

- (a) he or she is of suitable integrity and good character to manage the home;
- (b) having regard to the size of the care home, the statement of purpose, and the number and needs of the service users -
 - (i) he or she is physically and mentally fit to manage the care home; and
 - (ii) he or she has the skills and experience necessary to manage the care home; and
- (c) full and satisfactory information or documentation is available in relation to him or her-
 - (i) except where paragraph (3) applies, in respect of each matter specified in paragraphs 1 to 6 of Schedule 2;
 - (ii) where paragraph (3) applies, in respect of each matter specified in paragraphs 1 and 3 to 7 of Schedule 2.

(3) This paragraph applies where any certificate or information on any matters specified in paragraph 2 of Schedule 2 is not available to an individual because any provision of the Police Act 1997(a) has not been brought into force.

Registered person - general requirements

10. -(1) The registered provider and the registered manager shall, having regard to the size of the care

(a) 1997 c.50. Sections 113 and 115, as amended, have not yet been brought into force. *See* further the footnotes to paragraph 2 of Schedule 2 to these regulations.

datganiad o ddiben, a nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth, redeg y cartref gofal neu ei reoli (yn ôl fel y digwydd) â gofal, medrusrwydd a medr digonol.

- (2) Os yw'r darparydd cofrestredig-
- (a) yn unigolyn, rhaid iddo ymgymryd; neu
 - (b) os yw'n gorff, rhaid iddo sicrhau bod yr unigolyn cyfrifol yn ymgymryd.

o dro i dro ag unrhyw hyfforddiant sy'n briodol er mwyn sicrhau bod ganddo y profiad a'r medrau y mae eu hangen i redeg y cartref gofal.

(3) Rhaid i'r rheolwr cofrestredig ymgymryd o dro i dro ag unrhyw hyfforddiant sy'n briodol er mwyn sicrhau bod ganddo y profiad a'r medrau y mae eu hangen i reoli'r cartref gofal.

Hysbysu tramgwyddau

11. Os yw'r person cofrestredig neu'r unigolyn cyfrifol wedi'i gollfarnu o unrhyw dramgwydd troseddol, p'un ai yng Nghymru neu mewn man arall, rhaid iddo hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol yn ysgrifenedig ar unwaith-

- (a) o ddyddiad y collfarniad;
- (b) o'r tramgwydd y'i collfarnwyd o'i herwydd; ac
- (c) o'r gosb a osodwyd mewn perthynas â'r tramgwydd.

RHAN III

RHEDEG Y CARTREF GOFAL

Iechyd a lles defnyddwyr gwasanaeth

12.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau bod y cartref gofal yn cael ei redeg yn y fath fodd ag y bydd -

- (a) yn hybu iechyd a lles y defnyddwyr gwasanaeth a gwneud darpariaeth briodol ar eu cyfer;
- (b) yn gwneud darpariaeth briodol ar gyfer gofal y defnyddwyr gwasanaeth ac, os yw'n briodol, ar gyfer eu triniaeth, eu haddysg a'u goruchwyliaeth.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig, i'r graddau y bo'n ymarferol, alluogi'r defnyddwyr gwasanaeth i wneud penderfyniadau mewn perthynas â'r gofal y maent i'w gael ac â'u hiechyd a'u lles.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig, i'r graddau y bo'n ymarferol, ddarganfod dymuniadau a theimladau'r defnyddwyr gwasanaeth a'u cymryd i ystyriaeth er mwyn darparu gofal iddynt a gwneud darpariaeth briodol ar gyfer eu hiechyd a'u lles.

(4) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau addas i sicrhau bod y cartref gofal yn cael ei redeg-

home, the statement of purpose, and the number and needs of the service users, carry on or manage the care home (as the case may be) with sufficient care, competence and skill.

- (2) If the registered provider is-
- (a) an individual, he or she shall undertake; or
 - (b) an organisation, it shall ensure that the responsible individual undertakes,

from time to time such training as is appropriate to ensure that he or she has the experience and skills necessary for carrying on the care home.

(3) The registered manager shall undertake from time to time such training as is appropriate to ensure that he or she has the experience and skills necessary for managing the care home.

Notification of offences

11. Where the registered person or the responsible individual is convicted of any criminal offence, whether in Wales or elsewhere, he or she shall forthwith give notice in writing to the appropriate office of the National Assembly of-

- (a) the date and place of the conviction;
- (b) the offence of which he or she was convicted; and
- (c) the penalty imposed in respect of the offence.

PART III

CONDUCT OF CARE HOME

Health and welfare of service users

12. -(1) The registered person shall ensure that the care home is conducted so as-

- (a) to promote and make proper provision for the health and welfare of service users;
- (b) to make proper provision for the care and, where appropriate, treatment, education and supervision of service users.

(2) The registered person shall so far as practicable enable service users to make decisions with respect to the care they are to receive and their health and welfare.

(3) The registered person shall, for the purpose of providing care to service users, and making proper provision for their health and welfare, so far as practicable ascertain and take into account their wishes and feelings.

(4) The registered person shall make suitable arrangements to ensure that the care home is conducted -

- (a) mewn modd sy'n parchu preifatrwydd ac urddas y defnyddwyr gwasanaeth;
- (b) gan roi sylw dyledus i ryw, cyfeiriadedd rhywiol, argyhoeddiad crefyddol, tarddiad hiliol, a chefnidir diwylliannol ac ieithyddol y defnyddwyr gwasanaeth ac unrhyw anabledd sydd ganddynt.

(5) Rhaid i'r darparwydd cofrestredig a'r rheolwr cofrestredig (os oes un), mewn perthynas â rhedeg y cartref gofal -

- (a) cynnal perthnasoedd personol a phroffesiynol da gyda'i gilydd a chyda defnyddwyr gwasanaeth a chyda staff; a
- (b) annog a chynorthwyo staff i gynnal perthnasoedd personol a phroffesiynol da gyda defnyddwyr gwasanaeth.

Gofynion pellach ynghylch iechyd a lles

13.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau i'r defnyddwyr gwasanaeth-

- (a) cael eu cofrestru gydag ymarferydd cyffredinol o'u dewis; a
- (b) cael triniaeth, cyngor a gwasanaethau eraill, os oes eu hangen, gan unrhyw broffesiynolyn gofal iechyd.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau ar gyfer cofnodi, trafod, cadw'n ddiogel, rhoi'n ddiogel a gwaredu meddyginaethau a dderbynnir i'r cartref gofal.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau addas i atal heintiadau, anhwylderau gwenwynig a lledaeniad heintiadau yn y cartref gofal.

(4) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau-

- (a) bod pob rhan o'r cartref y gall defnyddwyr gwasanaeth fynd iddynt yn rhydd rhag peryglon i'w diogelwch, i'r graddau y mae hynny'n rhesymol ymarferol;
- (b) bod unrhyw weithgareddau y mae'r defnyddwyr gwasanaeth yn cymryd rhan ynddynt yn rhydd rhag risgiau y gellir eu hosgoi, i'r graddau y mae hynny'n rhesymol ymarferol;
- (c) bod unrhyw risgiau diangen i iechyd neu ddiogelwch defnyddwyr gwasanaeth yn cael eu canfod ac yn cael eu dileu, i'r graddau y mae hynny'n bosibl; ac
- (ch) bod trefniadau addas yn cael eu gwneud i hyfforddi staff mewn cymorth cyntaf.

(5) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau addas i ddarparu system ddiogel ar gyfer codi defnyddwyr gwasanaeth a'u symud.

(6) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau, drwy roi hyfforddiant i'r staff neu drwy fesurau eraill, i

- (a) in a manner which respects the privacy and dignity of service users;
- (b) with due regard to the sex, sexual orientation, religious persuasion, racial origin, and cultural and linguistic background and any disability of service users.

(5) The registered provider and registered manager (if any) shall, in relation to the conduct of the care home-

- (a) maintain good personal and professional relationships with each other and with service users and staff; and;
- (b) encourage and assist staff to maintain good personal and professional relationships with service users.

Further requirements as to health and welfare

13. -(1) The registered person shall make arrangements for service users-

- (a) to be registered with a general practitioner of their choice; and
- (b) to receive where necessary treatment, advice and other services from any health care professional.

(2) The registered person shall make arrangements for the recording, handling, safe keeping, safe administration and disposal of medicines received into the care home.

(3) The registered person shall make suitable arrangements to prevent infection, toxic conditions and the spread of infection at the care home.

(4) The registered person shall ensure that-

- (a) all parts of the home to which service users have access are so far as reasonably practicable free from hazards to their safety;
- (b) any activities in which service users participate are so far as reasonably practicable free from avoidable risks;
- (c) unnecessary risks to the health or safety of service users are identified and so far as possible eliminated; and
- (d) suitable arrangements are made for the training of staff in first aid.

(5) The registered person shall make suitable arrangements to provide a safe system for moving and handling service users.

(6) The registered person shall make suitable arrangements, by training staff or by other measures, to

atal defnyddwyr gwasanaeth rhag cael niwed neu ddiodef camdriniaeth neu gael eu gosod mewn risg o gael niwed neu eu cam-drin.

(7) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau na chaiff unrhyw ddefnyddiwr gwasanaeth ei atal yn gorfforol oni bai mai ataliad o'r math a ddefnyddir yw'r unig ddull ymarferol o ddiogelu lles y defnyddiwr gwasanaeth hwnnw neu unrhyw ddefnyddiwr gwasanaeth arall a bod yna amgylchiadau eithriadol.

(8) Ar unrhyw achlysur pan gaiff defnyddiwr gwasanaeth ei atal yn gorfforol, rhaid i'r person cofrestredig gofnodi'r amgylchiadau, gan gynnwys natur yr ataliad.

Asesu defnyddwyr gwasanaeth

14.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig beidio â darparu llety i ddefnyddiwr gwasanaeth yn y cartref gofal oni bai bod y camau canlynol wedi'u cwblhau, i'r graddau y bydd wedi bod yn ymarferol gwneud hynny-

- (a) bod anghenion y defnyddiwr gwasanaeth wedi'u hasesu gan berson â chymwysterau neu hyfforddiant addas;
- (b) bod y person cofrestredig wedi cael gafael ar gopi o'r asesiad;
- (c) bod ymgynghoriad priodol wedi'i gynnal ynghylch yr asesiad â'r defnyddiwr gwasanaeth neu â chynrychiolydd i'r defnyddiwr gwasanaeth;
- (ch) bod y person cofrestredig wedi cadarnhau yn ysgrifenedig i'r defnyddiwr gwasanaeth fod y cartref gofal yn addas at ddibenion diwallu anghenion y defnyddiwr gwasanaeth mewn perthynas â'i iechyd a'i les, o roi sylw i'r asesiad.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau bod yr asesiad o anghenion y defnyddiwr gwasanaeth-

- (a) yn cael ei gadw o dan sylw; a
- (b) yn cael ei adolygu ar unrhyw adeg pan fydd angen gwneud hynny o roi sylw i unrhyw newid amgylchiadau.

Cynllun defnyddiwr gwasanaeth

15.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig baratoi cynllun ysgrifenedig ("y cynllun defnyddiwr gwasanaeth" ("*the service user's plan*")), ar ôl ymgynghori â'r defnyddiwr gwasanaeth neu gynrychiolydd y defnyddiwr gwasanaeth, os yw'n ymarferol cynnal ymgynghoriad, ynghylch sut y bwriedir diwallu anghenion y defnyddiwr gwasanaeth mewn perthynas â'i iechyd a'i les.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) os yw'r defnyddiwr gwasanaeth yn cael ei letya o dan drefniadau a wnaed gan awdurdod lleol, sicrhau bod y cynllun defnyddiwr gwasanaeth

prevent service users being harmed or suffering abuse or being placed at risk of harm or abuse.

(7) The registered person shall ensure that no service user is subject to physical restraint unless restraint of the kind employed is the only practicable means of securing the welfare of that or any other service user and there are exceptional circumstances.

(8) On any occasion on which a service user is subject to physical restraint, the registered person shall record the circumstances, including the nature of the restraint.

Assessment of service users

14.-(1) The registered person shall not provide accommodation to a service user at the care home unless, so far as it shall have been practicable to do so-

- (a) the needs of the service user have been assessed by a suitably qualified or suitably trained person;
- (b) the registered person has obtained a copy of the assessment;
- (c) there has been appropriate consultation regarding the assessment with the service user or a representative of the service user;
- (d) the registered person has confirmed in writing to the service user that having regard to the assessment the care home is suitable for the purpose of meeting the service user's needs in respect of his health and welfare.

(2) The registered person shall ensure that the assessment of the service user's needs is -

- (a) kept under review; and
- (b) reviewed at any time when it is necessary to do so having regard to any change of circumstances.

Service user's plan

15.-(1) The registered person shall, after consultation with the service user, or a representative of the service user, if it is practicable to carry out consultation, prepare a written plan ("*the service user's plan*" ("*y cynllun defnyddiwr gwasanaeth*")) as to how the service user's needs in respect of his or her health and welfare are to be met.

(2) The registered person shall-

- (a) where a service user is being accommodated under arrangements made with a local authority, ensure that the service user's plan is

yn gyson ag unrhyw gynllun ar gyfer gofalu am y defnyddiwr gwasanaeth sydd wedi'i baratoi gan yr awdurdod lleol hwnnw;

- (b) trefnu bod y cynllun defnyddiwr gwasanaeth ar gael i'r defnyddiwr gwasanaeth;
- (c) cadw'r cynllun defnyddiwr gwasanaeth o dan sylw;
- (ch) adolygu'r cynllun defnyddiwr gwasanaeth os yw'n briodol, a hynny ar ôl ymgynghori â'r defnyddiwr gwasanaeth neu gynrychiolydd y defnyddiwr gwasanaeth, os yw'n ymarferol cynnal ymgynghoriad; ac
- (d) hysbysu'r defnyddiwr gwasanaeth o unrhyw adolygiad o'r fath.

Cyfleusterau a gwasanaethau

16.-(1) Yn ddarostyngedig i reoliad 4(3), rhaid i'r person cofrestredig ddarparu cyfleusterau a gwasanaethau ar gyfer y defnyddwyr gwasanaeth yn unol â datganiad o ddiben y cartref gofal.

(2) O roi sylw i faint y cartref gofal ac i nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth, rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) darparu, i'r graddau y mae angen hynny er mwyn rheoli'r cartref gofal-
 - (i) cyfleusterau ffôn priodol;
 - (ii) cyfleusterau priodol ar gyfer cyfathrebu drwy drosgrwyddiadau ffacsimili;
- (b) darparu cyfleusterau ffôn sy'n addas at anghenion y defnyddwyr gwasanaeth, a gwneud trefniadau i alluogi'r defnyddwyr gwasanaeth i ddefnyddio cyfleusterau o'r fath yn breifat;
- (c) darparu, yn yr ystafelloedd a feddiennir gan y defnyddwyr gwasanaeth, ddodrefn, dillad gwely a chelfi digonol eraill, gan gynnwys llenni a gorchuddion i'r llawr, ac offer sy'n addas ar gyfer anghenion y defnyddwyr gwasanaeth, a sgriniau os oes eu hangen;
- (ch) annog y defnyddwyr gwasanaeth, i'r graddau y mae'n ymarferol gwneud hynny, i ddod â'u dodrefn a'u celfi eu hunain i'r ystafelloedd y maent yn eu meddiannu;
- (d) trefnu ar gyfer golchi llieiniau a dillad yn rheolaidd;
- (dd) darparu, i'r graddau y mae'n ymarferol gwneud hynny, cyfleusterau digonol i'r defnyddwyr gwasanaeth olchi, sychu a smwddio'u dillad eu hunain os dymunant ac, at y diben hwnnw, gwneud trefniadau i'w dillad gael eu didoli a'u cadw ar wahân;
- (e) darparu offer cegin, llestri, cytleri a theclynau digonol ac addas, a chyfleusterau digonol ar gyfer paratoi a storio bwyd;

consistent with any plan for the care of the service user prepared by that local authority;

- (b) make the service user's plan available to the service user;
- (c) keep the service user's plan under review;
- (d) where appropriate, and after consultation with the service user or a representative of the service user, if it is practicable to carry out consultation, revise the service user's plan; and
- (e) notify the service user of any such revision.

Facilities and services

16. -(1) Subject to regulation 4(3), the registered person shall provide facilities and services to service users in accordance with the care home's statement of purpose.

(2) The registered person shall having regard to the size of the care home and the number and needs of service users-

- (a) provide, so far as is necessary for the purpose of managing the care home -
 - (i) appropriate telephone facilities;
 - (ii) appropriate facilities for communication by facsimile transmission.
- (b) provide telephone facilities which are suitable for the needs of service users, and make arrangements to enable service users to use such facilities in private;
- (c) provide in rooms occupied by service users adequate furniture, bedding and other furnishings, including curtains and floor coverings, and equipment suitable to the needs of service users, and screens where necessary;
- (d) encourage service users, so far as it is practicable to do so, to bring their own furniture and furnishings into the rooms they occupy;
- (e) arrange for the regular laundering of linen and clothing;
- (f) so far as it is practicable to do so, provide adequate facilities for service users to wash, dry and iron their own clothes if they so wish and, for that purpose, to make arrangements for their clothes to be sorted and kept separately;
- (g) provide sufficient and suitable kitchen equipment, crockery, cutlery and utensils, and adequate facilities for the preparation and storage of food;

- (f) darparu cyfleusterau digonol i'r defnyddwyr gwasanaeth baratoi eu bwyd eu hunain a sicrhau bod cyfleusterau o'r fath yn ddiogel i gael eu defnyddio gan y defnyddwyr gwasanaeth;
- (ff) darparu, mewn symiau digonol, fwyd addas, iachus a maethlon sy'n amrywiol ac wedi'i baratoi'n briodol ac ar gael ar unrhyw adeg y mae'n rhesymol i'r defnyddwyr gwasanaeth ofyn amdano;
- (g) gwneud trefniadau addas ar gyfer cynnal safonau boddhaol o hylendid yn y cartref gofal ac ymgynghori â'r awdurdod iechyd amgylchedd ynghylch y trefniadau hynny;
- (ng) cadw'r cartref gofal yn rhydd rhag arogleuon drwg a gwneud trefniadau addas ar gyfer gwaredu gwastraff cyffredinol a gwastraff clinigol;
- (h) darparu man lle y gall arian a phethau gwerthfawr y defnyddwyr gwasanaeth gael eu hadneuo i gael eu cadw'n ddiogel, a gwneud trefniadau i'r defnyddwyr gwasanaeth gydnabod yn ysgrifenedig fod unrhyw arian neu bethau gwerthfawr a adneuwyd wedi'u dychwelyd iddynt;
- (i) ymgynghori â'r defnyddwyr gwasanaeth ynghylch eu diddordebau cymdeithasol, a gwneud trefniadau i'w galluogi i ymgymryd â gweithgareddau lleol, cymdeithasol a chymunedol ac ymweld â'u teuluoedd a'u cyfeillion, neu gadw cysylltiad neu gyfathrebu â hwy;
- (j) ymgynghori â'r defnyddwyr gwasanaeth ynghylch y rhaglen o weithgareddau a drefnir gan y cartref gofal neu ar ei ran, a darparu cyfleusterau hamdden, gan gynnwys gweithgareddau mewn perthynas â hamdden, ffirwydd a hyfforddi, gan roi sylw i anghenion y defnyddwyr gwasanaeth.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau i'r graddau y mae'n ymarferol, fod y defnyddwyr gwasanaeth yn cael cyfle i fynychu gwasanaethau crefyddol o'u dewis.

(4) Yn y rheoliad hwn mae "bwyd" yn cynnwys diod.

Cofnodion

17.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) cadw cofnod mewn perthynas â phob defnyddiwr gwasanaeth sy'n cynnwys yr wybodaeth, y dogfennau a'r cofnodion eraill a bennir yn Atodlen 3 ynghylch y defnyddiwr gwasanaeth;
- (b) sicrhau bod y cofnod y cyfeirir ato yn is-baragraff (a) yn cael ei gadw'n ddiogel yn y cartref gofal neu os yw'r cartref yn cau cadw'r cofnod yn ddiogel yn rhywle arall a threfnu ei

(h) provide adequate facilities for service users to prepare their own food and ensure that such facilities are safe for use by service users;

(i) provide, in adequate quantities, suitable, wholesome and nutritious food which is varied and properly prepared and available at such time as may reasonably be required by service users;

(j) make suitable arrangements for maintaining satisfactory standards of hygiene in the care home and consult with the environmental health authority about those arrangements;

(k) keep the care home free from offensive odours and make suitable arrangements for the disposal of general and clinical waste;

(l) provide a place where the money and valuables of service users may be deposited for safe keeping, and make arrangements for service users to acknowledge in writing the return to them of any money or valuable so deposited;

(m) consult service users about their social interests, and make arrangements to enable them to engage in local, social and community activities and to visit, or maintain contact or communicate with, their families and friends;

(n) consult service users about the programme of activities arranged by or on behalf of the care home, and provide facilities for recreation, including having regard to the needs of service users, activities in relation to recreation, fitness and training.

(3) The registered person shall ensure that so far as practicable service users have the opportunity to attend religious services of their choice.

(4) In this regulation "food" includes drink.

Records

17. -(1) The registered person shall-

(a) maintain in respect of each service user a record which includes the information, documents and other records specified in Schedule 3 relating to the service user;

(b) ensure that the record referred to in sub-paragraph (a) is kept securely in the care home or if the home closes keep the record securely elsewhere and make it available for inspection

fod ar gael i'w archwilio gan y Cynulliad Cenedlaethol pan ofynnir amdano.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig gadw'r cofnodion a bennir yn Atodlen 4 yn y cartref gofal neu os yw'r cartref yn cau cadw'r cofnodion yn ddiogel yn rhywle arall a threfnu eu bod ar gael i'w archwilio gan y Cynulliad Cenedlaethol os bydd yn gofyn amdano.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau bod y cofnodion y cyfeirir atynt ym mharagraffau (1) a (2) yn cael eu cadw yn gyfoes.

(4) Rhaid parhau i gadw'r cofnodion y cyfeirir atynt ym mharagraffau (1) a (2) am o leiaf dair blynedd ar ôl dyddiad yr eitem olaf ynddynt, ac eithrio cofnod a gedwir o dan baragraff 13 o Atodlen 4 y mae angen ei gadw am flwyddyn yn unig ar ôl dyddiad yr eitem olaf ynddo.

(5) Nid yw'r rheoliad hwn yn rhagfarnu unrhyw ddeddfiad (gan gynnwys darpariaeth mewn is-ddeddfwriaeth) neu reol gyfreithiol arall ynghylch cofnodion neu wybodaeth.

Staffio

18.-(1) Gan roi sylw i faint y cartref gofal, y datganiad o ddiben, a nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth, rhaid i'r person cofrestredig sicrhau y materion canlynol -

- (a) bod personau cymwys a chanddynt gymwysterau addas, medrus a phrofiadol yn gweithio yn y cartref gofal bob amser, mewn niferoedd sy'n briodol ar gyfer iechyd a lles y defnyddwyr gwasanaeth;
- (b) na fydd cyflogi unrhyw bersonau dros dro yn y cartref gofal yn atal y defnyddwyr gwasanaeth rhag cael unrhyw barhad yn eu gofal sy'n rhesymol i ddiwallu eu hanghenion;
- (c) bod y personau a gyflogir gan y person cofrestredig i weithio yn y cartref gofal yn cael-
 - (i) hyfforddiant sy'n briodol i'r gwaith y maent i'w gyflawni; a
 - (ii) cymorth addas, gan gynnwys amser i ffwrdd o'r gwaith, er mwyn ennill cymwysterau pellach sy'n briodol i waith o'r fath.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau bod y personau sy'n gweithio yn y cartref gofal yn cael eu goruchwylio'n briodol.

(3) Os yw'r cartref gofal-

- (a) yn darparu gwasanaeth nyrsio i ddefnyddwyr gwasanaeth; a
- (b) yn darparu, p'un a ydyw mewn cysylltiad â nyrsio neu beidio, feddyginiaethau neu driniaeth feddygol i ddarparwyr gwasanaeth;

by the National Assembly at its request.

(2) The registered person shall maintain in the care home the records specified in Schedule 4 or if the home closes keep the records elsewhere and make them available for inspection by the National Assembly at its request.

(3) The registered person shall ensure that the records referred to in paragraphs (1) and (2) are kept up to date.

(4) The records referred to in paragraphs (1) and (2) shall be retained for not less than three years from the date of the last entry, except a record kept under paragraph 13 of Schedule 4 which need only be kept for one year from the date of the last entry.

(5) This regulation is without prejudice to any enactment (including a provision of subordinate legislation) or other rule of law about records or information.

Staffing

18. - (1) The registered person shall, having regard to the size of the care home, the statement of purpose and the number and needs of service users-

- (a) ensure that at all times suitably qualified, competent, skilled and experienced persons are working at the care home in such numbers as are appropriate for the health and welfare of service users;
- (b) ensure that the employment of any persons on a temporary basis at the care home will not prevent service users from receiving such continuity of care as is reasonable to meet their needs;
- (c) ensure that the persons employed by the registered person to work at the care home receive-
 - (i) training appropriate to the work they are to perform; and
 - (ii) suitable assistance, including time off, for the purpose of obtaining further qualifications appropriate to such work.

(2) The registered person shall ensure that persons working at the care home are appropriately supervised.

(3) Where the care home-

- (a) provides nursing to service users; and
- (b) provides, whether or not in connection with nursing, medicines or medical treatment to service users;

rhaid i'r person cofrestredig sicrhau fod nyrs gofrestrdedig a chanddi gymwysterau addas yn gweithio yn y cartref gofal bob amser.

(4) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau i roi gwybodaeth briodol am unrhyw God Ymarfer a gyhoeddir o dan adran 62 o'r Ddeddf i'r personau sy'n gweithio yn y cartref gofal.

Ffitrwydd y gweithwyr

19.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig -

- (a) beidio â chyflogi person i weithio yn y cartref gofal dan gytundeb cyflogaeth oni bai bod y person yn ffit i wneud hynny;
- (b) beidio â chaniatáu i wirfoddolwr weithio yn y cartref gofal oni bai bod y person hwnnw yn ffit i wneud hynny;
- (c) beidio â chaniatáu i unrhyw berson arall weithio yn y cartref gofal mewn swydd lle gall y person yng nghwrs ei ddyletswyddau ddod i gysylltiad rheolaidd â defnyddwyr gwasanaeth neu ag unrhyw berson o ddisgrifiad a bennir yn adran 3(2) o'r Ddeddf(a) yn y cartref gofal oni bai bod y person hwnnw yn ffit i wneud hynny.

(2) At ddibenion paragraff (1), nid yw person yn ffit i weithio mewn cartref gofal oni bai -

- (a) ei fod yn addas o ran ei onestrwydd a'i gymeriad da i weithio yn y cartref gofal;
- (b) bod ganddo'r cymwysterau, y medrau, y cymhwysedd a'r profiad sy'n angenrheidiol ar gyfer y gwaith y mae i'w gyflawni;
- (c) ei fod yn ffit yn gorfforol ac yn feddyliol at ddibenion y gwaith y mae i'w gyflawni;
- (ch) bod gwybodaeth neu ddogfennaeth lawn a boddhaol ar gael ar gyfer y person mewn perthynas â'r materion canlynol-
 - (i) ac eithrio pan fydd paragraff (3) yn gymwys, y materion a bennir ym mharagraffau 1 i 6 yn Atodlen 2;
 - (ii) pan fydd paragraff (3) yn gymwys, y materion a bennir ym mharagraffau 1 a 3 i 7 yn yr Atodlen honno.

(3) Mae'r paragraff hwn yn gymwys os nad yw unrhyw dystysgrif neu wybodaeth ar unrhyw un o'r materion a bennir ym mharagraff 2 yn Atodlen 2 ar gael i unigolyn oherwydd nad yw unrhyw ddarpariaeth yn Neddf yr Heddlu 1997 wedi ei dwyn i rym.

(4) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau-

- (a) bod unrhyw gynnig cyflogaeth i berson sy'n dod o dan baragraff (1) neu drefniant arall ynghylch gweithio yn y cartref plant a wneir

(a) Mae adran 3(2) o'r Ddeddf yn cyfeirio at bersonau sy'n sâl neu wedi bod yn sâl; sy'n anabl neu'n fethedig; ac sy'n ddibynnol ar alcohol neu gyffuriau neu wedi bod yn dibynnol arnynt.

the registered person shall ensure that at all times a suitably qualified registered nurse is working at the care home.

(4) The registered person shall make arrangements for providing persons who work at the care home with appropriate information about any Code of Practice published under section 62 of the Act.

Fitness of workers

19.-(1) The registered person shall not -

- (a) employ under a contract of employment a person to work at the care home unless that person is fit to do so;
- (b) allow a volunteer to work at the care home unless that person is fit to do so;
- (c) allow any other person to work at the care home in a position in which he or she may in the course of his or her duties have regular contact with service users or with any other person of a description falling within section 3(2) of the Act(a) at the care home unless that person is fit to do so.

(2) For the purposes of paragraph (1), a person is not fit to work at a care home unless -

- (a) he or she is of suitable integrity and good character to work at the care home;
- (b) he or she has the qualifications, skills, competence and experience necessary for the work he or she is to perform;
- (c) he or she is physically and mentally fit for the purposes of the work he or she is to perform;
- (d) full and satisfactory information or documentation is available in relation to him or her in respect of the following matters-
 - (i) except where paragraph (3) applies, the matters specified in paragraphs 1 to 6 of Schedule 2;
 - (ii) where paragraph (3) applies, the matters specified in paragraphs 1 and 3 to 7 of that Schedule.

(3) This paragraph applies where any certificate or information on any matters specified in paragraph 2 of Schedule 2 is not available to an individual because any provision of the Police Act 1997 has not been brought into force.

(4) The registered person shall ensure that-

- (a) any offer of employment to, or other arrangement about working at the children's home made with or in respect of, a person

(a) Section 3(2) of the Act refers to persons who are or have been ill; who have or have had a mental disorder; who are disabled or infirm; and who are or have been dependent on alcohol or drugs.

gyda pherson o'r fath neu mewn perthynas ag ef, yn gynnig neu'n drefniant sy'n ddarostyngedig i gydymffurfedd â pharagraff (2)(ch) mewn perthynas â'r person hwnnw; a

- (b) oni bai bod paragraff (5) yn gymwys, na fydd person yn dechrau gweithio yn y cartref gofal nes y cydymffurfir â pharagraff (2)(ch) mewn perthynas â'r person hwnnw.

(5) Pan fydd yr amodau canlynol yn gymwys, gall y person cofrestredig ganiatáu i berson ddechrau gweithio yn y cartref gofal er gwaethaf paragraff (4)(b)-

- (a) bod y person cofrestredig wedi cymryd pob cam rhesymol i gael gwybodaeth neu ddogfennaeth lawn mewn perthynas â phob un o'r materion a restrir yn Atodlen 2 mewn perthynas â'r person, ond bod yr ymholiadau mewn perthynas ag unrhyw un o'r materion a restrir ym mharagraffau 3 i 6 yn Atodlen 2 yn anghyflawn;
- (b) bod gwybodaeth neu ddogfennaeth lawn a boddhaol am y person hwnnw wedi'i sicrhau ynghylch-
- (i) y mater a bennir ym mharagraff 1 yn Atodlen 2;
- (ii) ac eithrio pan fydd paragraff (3) yn gymwys, y mater a bennir ym mharagraff 2 yn yr Atodlen honno;
- (iii) pan fydd paragraff (3) yn gymwys, y mater a bennir ym mharagraff 7 yn yr Atodlen honno;
- (c) bod yr amgylchiadau'n eithriadol ym marn resymol y person cofrestredig; ac
- (ch) bod y person cofrestredig, wrth ddisgwyl am unrhyw wybodaeth sydd heb ddod i law, a chyn iddo fodloni'i hun mewn perthynas â'r wybodaeth honno, yn sicrhau bod y person yn cael ei oruchwylio'n briodol wrth iddo gyflawni ei ddyletswyddau.

(6) Ni fydd paragraff (2)(ch), i'r graddau y mae'n berthnasol i baragraff 2 yn Atodlen 2, yn gymwys tan 1 Ebrill 2003 mewn perthynas â pherson a gyflogir yn union o flaen 1 Ebrill 2002 i weithio yn y cartref gofal.

(7) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau bod unrhyw berson yn y cartref gofal nad yw'n dod o dan baragraff (1) yn cael ei oruchwylio'n briodol bob amser.

Cyfyngiadau ar weithredu ar ran defnyddiwr gwasanaeth

20.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2), rhaid i'r person cofrestredig beidio â thalu arian sy'n perthyn i unrhyw ddefnyddiwr gwasanaeth i gyfrif banc oni bai-

- (a) bod y cyfrif yn enw'r defnyddiwr gwasanaeth y mae'r arian yn perthyn iddo; a

falling within paragraph (1) is subject to paragraph (2)(d) being complied with in relation to that person; and

- (b) unless paragraph (5) applies, no such person starts work at a care home until such time as paragraph (2)(d) has been complied with in relation to that person.

(5) Where the following conditions apply, the registered person may permit a person to start work at a care home notwithstanding paragraph (4)(b)-

- (a) the registered person has taken all reasonable steps to obtain full information or documentation in respect of each of the matters listed in Schedule 2 in respect of the person, but the enquiries in relation to any of the matters listed in paragraphs 3 to 6 of Schedule 2 are incomplete;
- (b) full and satisfactory information or documentation in relation to that person has been obtained in respect of-
- (i) the matter specified in paragraph 1 of Schedule 2;
- (ii) except where paragraph (3) applies, the matter specified in paragraph 2 of that Schedule;
- (iii) where paragraph (3) applies, the matter specified in paragraph 7 of that Schedule;
- (c) in the reasonable opinion of the registered person the circumstances are exceptional; and
- (d) pending receipt of, and satisfying himself or herself with regard to, any outstanding information or documentation, the registered person ensures that the person is appropriately supervised while carrying out his or her duties.

(6) Paragraph (2)(d), in so far as it relates to paragraph 2 of Schedule 2, shall not apply until 1st April 2003 in respect of a person who immediately before 1st April 2002 is the subject of an arrangement under which they are to work at the care home.

(7) The registered person shall ensure that any person working at the care home who does not fall within paragraph (1) is appropriately supervised at all times.

Restrictions on acting for service user

20.-(1) Subject to paragraph (2) the registered person shall not pay money belonging to any service user into a bank account unless -

- (a) the account is in the name of the service user to which the money belongs; and

(b) nad yw'r cyfrif yn cael ei ddefnyddio gan y person cofrestredig mewn cysylltiad â rhedeg neu reoli'r cartref gofal.

(2) Nid yw paragraff (1) yn gymwys i arian sy'n cael ei dalu i'r person cofrestredig mewn perthynas â ffioedd sy'n daladwy gan ddefnyddiwr gwasanaeth am lety neu wasanaethau eraill a ddarperir gan y person cofrestredig yn y cartref gofal.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau i'r graddau y bo'n ymarferol nad yw'r personau sy'n gweithio yn y cartref gofal yn gweithredu fel asiant i ddefnyddiwr gwasanaeth.

Barn y staff ynghylch rhedeg y cartref gofal

21.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys i unrhyw fater sy'n ymwneud â rhedeg y cartref gofal i'r graddau y gall effeithio ar iechyd neu les defnyddwyr gwasanaeth.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig wneud trefniadau i alluogi'r staff i roi gwybod i'r person cofrestredig a swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol am eu barn ar unrhyw fater y mae'r rheoliad hwn yn gymwys iddo.

Gweithdrefn disgyblu staff

22.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig weithredu gweithdrefn disgyblu staff a fydd, yn benodol-

- (a) yn darparu ar gyfer atal, a chymryd camau eraill llai difrifol nag atal, cyflogai o'i swydd os yw hynny'n briodol er mwyn diogelwch neu les y defnyddwyr gwasanaeth a letyir yn y cartref gofal; a
- (b) yn darparu bod methiant ar ran cyflogai i roi gwybod am ddigwyddiad o gamdriniaeth, neu gamdriniaeth a amheuir, ar ddefnyddiwr gwasanaeth a letyir yn y cartref gofal i berson priodol yn sail y gellir cychwyn achos disgyblu arni.

(2) At ddibenion paragraff (1), person priodol yw'r person cofrestredig, swyddog o'r Cynulliad Cenedlaethol sy'n gyfrifol am arfer ei swyddogaethau o dan Ran II o'r Ddeddf neu swyddog o'r awdurdod lleol ar gyfer yr ardal y lleolir y cartref ynddi, neu gwnstabl.

Cwynion

23.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig baratoi a dilyn gweithdrefn ysgrifenedig ("y weithdrefn gwynion" ("*the complaints procedure*")) ar gyfer ystyried cwynion a wneir i'r person cofrestredig gan ddefnyddiwr gwasanaeth neu berson sy'n gweithredu ar ran y defnyddiwr gwasanaeth.

(2) Rhaid i'r weithdrefn gwynion fod yn addas ar gyfer anghenion y defnyddwyr gwasanaeth.

(b) the account is not used by the registered person in connection with the carrying on or management of the care home.

(2) Paragraph (1) does not apply to money which is paid to the registered person in respect of charges payable by a service user for accommodation or other services provided by the registered person at the care home.

(3) The registered person shall ensure so far as practicable that persons working at the care home do not act as the agent of a service user.

Staff views as to conduct of care home

21.-(1) This regulation applies to any matter relating to the conduct of the care home so far as it may affect the health or welfare of service users.

(2) The registered person shall make arrangements to enable staff to inform the registered person and the appropriate office of the National Assembly of their views about any matter to which this regulation applies.

Staff disciplinary procedure

22.-(1) The registered person shall operate a staff disciplinary procedure which, in particular-

- (a) provides for the suspension, and the taking of other action short of suspension, in relation to an employee where appropriate in the interests of the safety or welfare of service users accommodated in the care home; and
- (b) provides that a failure on the part of an employee to report an incident of abuse, or suspected abuse of a service user accommodated in the care home to an appropriate person is a ground on which disciplinary proceedings may be instituted.

(2) For the purposes of paragraph (1), an appropriate person is the registered person, an officer of either the National Assembly responsible for exercising any of its functions under Part II of the Act or the local authority for the area in which the home is situated, or a constable.

Complaints

23.-(1) The registered person shall prepare and follow a written procedure ("the complaints procedure" ("*y weithdrefn gwynion*")) for considering complaints made to the registered person by a service user or person acting on the service user's behalf.

(2) The complaints procedure shall be appropriate to the needs of service users.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig sicrhau bod unrhyw gwyn a wneir o dan y weithdrefn gwynion yn cael ei hymchwilio'n llawn.

(4) Rhaid i'r person cofrestredig roi gwybod i'r person a wnaeth y gwyn am y camau sydd i'w cymryd (os oes rhai), a hynny o fewn 28 diwrnod ar ôl dyddiad gwneud y gwyn, neu unrhyw gyfnod byrrach a fydd yn rhesymol o dan yr amgylchiadau.

(5) Rhaid i'r person cofrestredig roi copi o'r weithdrefn gwynion i bob defnyddiwr gwasanaeth ac i unrhyw berson sy'n gweithredu ar ran defnyddiwr gwasanaeth os bydd y person hwnnw'n gofyn amdano.

(6) Pan fydd copi o'r weithdrefn gwynion i'w chyflwyno yn unol â pharagraff (5) i berson sy'n ddall neu berson â nam ar ei olwg, rhaid i'r person cofrestredig, os yw hynny'n ymarferol, gyflwyno copi o'r weithdrefn gwynion mewn ffurf sy'n addas i'r person hwnnw yn ogystal â chopi ysgrifenedig.

(7) Rhaid i'r copi o'r weithdrefn gwynion gynnwys-

- (a) enw a chyfeiriad swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol; a
- (b) y weithdrefn (os oes un) y mae'r Cynulliad Cenedlaethol wedi'i hysbysu i'r person cofrestredig ar gyfer gwneud cwynion i'r Cynulliad Cenedlaethol ynghylch y cartref gofal.

(8) Rhaid i'r person cofrestredig roi i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol pan ofynnir amdano ddatganiad sy'n cynnwys crynodeb o'r cwynion a wnaed yn ystod y deuddeg mis blaenorol a'r camau a gymerwyd wrth ymateb i bob cwyn.

RHAN IV SAFLEOEDD

Ffitrwydd safleoedd

24.-(1) Yn ddarostyngedig i reoliad 4(3), rhaid i'r person cofrestredig beidio â defnyddio safle at ddibenion cartref gofal oni bai-

- (a) bod y safle'n addas at ddibenion cyflawni'r nodau a'r amcanion a nodir yn y datganiad o ddiben; a
- (b) bod lleoliad y safle'n briodol ar gyfer anghenion y defnyddwyr gwasanaeth.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig, o roi sylw i nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth, sicrhau-

- (a) bod dyluniad a chynllun ffisegol y safle sydd i'w ddefnyddio fel y cartref gofal yn diwallu anghenion y defnyddwyr gwasanaeth;
- (b) bod y safle sydd i'w ddefnyddio fel y cartref gofal o adeiladwaith cadarn ac yn cael ei gadw

(3) The registered person shall ensure that any complaint made under the complaints procedure is fully investigated.

(4) The registered person shall, within 28 days after the date on which the complaint is made, or such shorter period as may be reasonable in the circumstances, inform the person who made the complaint of the action (if any) that is to be taken.

(5) The registered person shall supply a copy of the complaints procedure to every service user and to any person acting on behalf of a service user if that person so requests.

(6) Where a copy of the complaints procedure is to be supplied in accordance with paragraph (5) to a person who is blind or whose vision is impaired, the registered person shall, if it is practicable to do so, supply, in addition to the written copy, a copy of the complaints procedure in a form which is suitable for that person.

(7) The copy of the complaints procedure shall include -

- (a) the name and address of the appropriate office of the National Assembly; and
- (b) the procedure (if any) that has been notified by the National Assembly to the registered person for the making of complaints to the National Assembly relating to the care home.

(8) The registered person shall supply to the appropriate office of the National Assembly at its request a statement containing a summary of the complaints made during the preceding twelve months and the action that was taken in response to each complaint.

PART IV PREMISES

Fitness of premises

24.-(1) Subject to regulation 4(3), the registered person shall not use premises for the purposes of a care home unless-

- (a) the premises are suitable for the purpose of achieving the aims and objectives set out in the statement of purpose; and
- (b) the location of the premises is appropriate to the needs of the service users.

(2) The registered person shall having regard to the number and needs of the service users ensure that-

- (a) the physical design and layout of the premises to be used as the care home meet the needs of the service users;
- (b) the premises to be used as the care home are of sound construction and kept in a good state of

mewn cyflwr da y tu allan a'r tu mewn;

- (c) bod yr offer a ddarperir yn y cartref gofal i'w ddefnyddio gan ddefnyddwyr gwasanaeth neu gan bersonau sy'n gweithio yn y cartref gofal yn cael ei gynnal-a'i-gadw mewn cyflwr gweithio da;
 - (ch) bod pob rhan o'r cartref gofal yn cael eu cadw'n lân ac wedi'u haddurno'n rhesymol;
 - (d) bod llety preifat a chyffredin digonol yn cael ei ddarparu ar gyfer y defnyddwyr gwasanaeth;
 - (dd) bod maint a chynllun yr ystafelloedd a feddiennir neu a ddefnyddir gan y defnyddwyr gwasanaeth yn addas at eu hanghenion;
 - (e) bod lle digonol ar gyfer eistedd, hamddena a bwyta yn cael ei ddarparu ar wahân i lety preifat y defnyddiwr gwasanaeth;
 - (f) bod y lle cyffredin a ddarperir ar gyfer defnyddwyr gwasanaeth yn addas ar gyfer darparu gweithgareddau cymdeithasol, diwylliannol a chrefyddol sy'n briodol ar gyfer amgylchiadau'r defnyddwyr gwasanaeth;
 - (ff) bod cyfleusterau addas yn cael eu darparu i'r defnyddwyr gwasanaeth gyfarfod ag ymwelwyr mewn llety cyffredin, ac mewn llety preifat sydd ar wahân i ystafelloedd preifat y defnyddwyr gwasanaeth eu hunain;
 - (g) bod niferoedd digonol o doiledau, ac o fasnau ymolchi, baddonau a chawodydd wedi'u ffitio â chyflenwad dŵr poeth ac oer, yn cael eu darparu mewn manau priodol yn y safle;
 - (ng) bod unrhyw gyfleusterau arllwys angenrheidiol yn cael eu darparu;
 - (h) bod darpariaeth addas yn cael ei gwneud ar gyfer storio at ddibenion y cartref gofal;
 - (i) bod cyfleusterau storio addas yn cael eu darparu i'r defnyddwyr gwasanaeth eu defnyddio;
 - (j) bod newidiadau addas yn cael eu gwneud, a bod unrhyw gymorth, offer a chyfleusterau, gan gynnwys lifftiau, y mae eu hangen yn cael eu darparu ar gyfer defnyddwyr gwasanaeth sy'n hen, yn eiddil neu'n anabl yn gorfforol;
 - (l) bod tiroedd allanol sy'n addas ac yn ddiogel i'r defnyddwyr gwasanaeth eu defnyddio yn cael eu darparu a'u cynnal yn briodol;
 - (ll) bod awyru, gwresogi a goleuo sy'n addas i'r defnyddwyr gwasanaeth yn cael eu darparu ym mhob rhan o'r cartref gofal sy'n cael eu defnyddio gan y defnyddwyr gwasanaeth;
 - (m) bod y safle'n ddiogel rhag mynediad na chafodd ei awdurdodi.
- (3) Rhaid i'r person cofrestredig ddarparu ar gyfer y staff-
- (a) cyfleusterau a llety addas, heblaw llety cysgu, gan gynnwys-

repair externally and internally;

- (c) equipment provided at the care home for use by service users or persons who work at the care home is maintained in good working order;
 - (d) all parts of the care home are kept clean and reasonably decorated;
 - (e) adequate private and communal accommodation is provided for service users;
 - (f) the size and layout of rooms occupied or used by service users are suitable for their needs;
 - (g) there is adequate sitting, recreational and dining space provided separately from the service user's private accommodation;
 - (h) the communal space provided for service users is suitable for the provision of social, cultural and religious activities appropriate to the circumstances of service users;
 - (i) suitable facilities are provided for service users to meet visitors in communal accommodation, and in private accommodation which is separate from the service users' own private rooms;
 - (j) there are provided at appropriate places in the premises sufficient numbers of lavatories, and of wash-basins, baths and showers fitted with a hot and cold water supply;
 - (k) any necessary sluicing facilities are provided;
 - (l) suitable provision is made for storage for the purposes of the care home;
 - (m) suitable storage facilities are provided for the use of service users;
 - (n) suitable adaptations are made, and such support, equipment and facilities, including passenger lifts, as may be required are provided, for service users who are old, infirm or physically disabled;
 - (o) external grounds which are suitable for, and safe for use by, service users are provided and appropriately maintained;
 - (p) ventilation, heating and lighting suitable for service users is provided in all parts of the care home which are used by service users;
 - (q) the premises are secure from unauthorised access.
- (3) The registered person shall provide for staff -
- (a) suitable facilities and accommodation, other than sleeping accommodation, including-

- (i) cyfleusterau ar gyfer newid;
- (ii) cyfleusterau storio;
- (b) llety ar gyfer cysgu, os oes ar y staff angen darpariaeth llety o'r fath mewn cysylltiad â'u gwaith yn y cartref gofal.

(4) Rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) cymryd rhagofalon digonol rhag risg tân, gan gynnwys darparu offer tân addas;
- (b) darparu dulliau dianc digonol;
- (c) gwneud trefniadau addas ar gyfer y canlynol-
 - (i) canfod, cyfyngu a diffodd tanau;
 - (ii) rhoi rhybuddion tân;
 - (iii) gwacâd yr holl bersonau sydd yn y cartref gofal a lleoli'r defnyddwyr gwasanaeth yn ddiogel, os digwydd tân;
 - (iv) cynnal a chadw'r holl offer tân; a
 - (v) adolygu'r rhagofalon tân, a phrofi'r offer tân, ar adegau addas;
- (ch) gwneud trefniadau i'r personau sy'n gweithio yn y cartref gofal gael hyfforddiant addas mewn atal tân;
- (d) sicrhau, drwy gyfrwng ymarferion tân ar adegau addas, fod y personau sy'n gweithio yn y cartref gofal ac, i'r graddau y mae'n ymarferol, y defnyddwyr gwasanaeth, yn ymwybodol o'r weithdrefn sydd i'w dilyn os digwydd tân, gan gynnwys y weithdrefn ar gyfer arbed bywyd;
- (dd) ymgynghori â'r awdurdod tân ynghylch y materion a ddisgrifir yn is-baragraffau (a) i (d).

(5) Rhaid i'r person cofrestredig ymgynghori yn briodol â'r awdurdod sy'n gyfrifol am iechyd amgylchedd yr ardal y lleolir y cartref gofal ynddi.

RHAN V
RHEOLI

Adolygu ansawdd y gofal

25.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig sefydlu a chynnal system ar gyfer-

- (a) adolygu ansawdd y gofal a ddarperir yn y cartref gofal, gan gynnwys ansawdd y gwasanaeth nyrsio os darperir gwasanaeth o'r fath yn y cartref gofal, ar adegau priodol; a
- (b) ei wella.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig roi adroddiad i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol mewn

- (i) facilities for the purpose of changing;
- (ii) storage facilities;
- (b) sleeping accommodation where the provision of such accommodation is needed by staff in connection with their work at the care home .

(4) The registered person shall-

- (a) take adequate precautions against the risk of fire, including the provision of suitable fire equipment;
- (b) provide adequate means of escape;
- (c) make adequate arrangements-
 - (i) for detecting, containing and extinguishing fires;
 - (ii) for giving warnings of fires;
 - (iii) for the evacuation, in the event of fire, of all persons in the care home and safe placement of service users;
 - (iv) for the maintenance of all fire equipment; and
 - (v) for reviewing fire precautions, and testing fire equipment, at suitable intervals;
- (d) make arrangements for persons working at the care home to receive suitable training in fire prevention;
- (e) ensure, by means of fire drills and practices at suitable intervals, that the persons working at the care home and, so far as practicable, service users, are aware of the procedure to be followed in case of fire, including the procedure for saving life;
- (f) consult with the fire authority about the matters described in sub-paragraphs (a) to (e).

(5) The registered person shall undertake appropriate consultation with the authority responsible for environmental health for the area in which the care home is situated.

PART V
MANAGEMENT

Review of quality of care

25.-(1) The registered person shall establish and maintain a system for-

- (a) reviewing at appropriate intervals; and
- (b) improving, the quality of care provided at the care home, including the quality of nursing where nursing is provided at the care home.

(2) The registered person shall supply to the appropriate office of the National Assembly a report in

perthynas ag unrhyw adolygiad a gynhelir ganddo at ddibenion paragraff (1), a threfnu bod copi o'r adroddiad ar gael i'r defnyddwyr gwasanaeth.

(3) Rhaid i'r system y cyfeirir ati ym mharagraff (1) ddarparu ar gyfer ymgynghori â'r defnyddwyr gwasanaeth a'u cynrychiolwyr.

Y sefyllfa ariannol

26.-(1) Rhaid i'r darparpwydd cofrestredig redeg y cartref gofal mewn modd sy'n debyg o sicrhau y bydd y cartref gofal yn hyfyw yn ariannol er mwyn cyflawni'r nodau a'r amcanion a nodir yn y datganiad o ddiben.

(2) Rhaid i'r person cofrestredig roi i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol, os bydd y Cynulliad Cenedlaethol yn gofyn amdanynt, unrhyw wybodaeth a dogfennau y gall ofyn amdanynt er mwyn ystyried hyfwydd ariannol y cartref gofal, gan gynnwys-

- (a) cyfrifon blynyddol y cartref gofal, wedi'u hardystio gan gyfrifydd;
- (b) tystlythyr gan fanc yn mynegi barn am sefyllfa ariannol y darparpwydd cofrestredig;
- (c) gwybodaeth am ariannu'r cartref gofal a'i adnoddau ariannol;
- (ch) os cwmni yw'r darparpwydd cofrestredig, gwybodaeth am unrhyw un o'i gwmnïau cysylltiedig;
- (d) tystysgrif yswiriant i'r darparpwydd cofrestredig mewn perthynas â'r rhwymedigaeth y gallai ei thynnu mewn perthynas â'r cartref ynghylch marwolaeth, niwed, rhwymedigaeth gyhoeddus, difrod neu golled arall.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig-

- (a) sicrhau bod cyfrifon digonol yn cael eu cadw mewn perthynas â'r cartref gofal a'u cadw'n gyfoes;
- (b) sicrhau bod y cyfrifon yn rhoi manylion costau rhedeg y cartref gofal, gan gynnwys rhent, taliadau o dan forgais a gwariant ar fwyd, gwres a chyflogau misol ac wythnosol y staff; ac
- (c) rhoi copi o'r cyfrifon i'r Cynulliad Cenedlaethol os bydd yn gofyn amdano.

(4) Yn y rheoliad hwn mae cwmni'n gwmni cysylltiedig ag un arall os oes gan un ohonynt reolaeth ar y llall neu os yw'r ddau o dan reolaeth yr un person.

Ymweliadau gan y darparpwydd cofrestredig

27.-(1) Os unigolyn yw'r darparpwydd cofrestredig, ond nad yw'n rheoli'r cartref gofal, rhaid iddo ymweld â'r cartref gofal yn unol â'r rheoliad hwn.

respect of any review conducted by him or her for the purposes of paragraph (1), and make a copy of the report available to service users.

(3) The system referred to in paragraph (1) shall provide for consultation with service users and their representatives.

Financial position

26.-(1) The registered provider shall carry on the care home in such manner as is likely to ensure that the care home will be financially viable for the purpose of achieving the aims and objectives set out in the statement of purpose.

(2) The registered person shall, if the National Assembly so requests, provide the appropriate office of the National Assembly with such information and documents as it may require for the purpose of considering the financial viability of the care home, including-

- (a) the annual accounts of the care home certified by an accountant;
- (b) a reference from a bank expressing an opinion as to the registered provider's financial standing;
- (c) information as to the financing and financial resources of the care home;
- (d) where the registered provider is a company, information as to any of its associated companies;
- (e) a certificate of insurance for the registered provider in respect of liability which may be incurred by him or her in relation to the care home in respect of death, injury, public liability, damage or other loss.

(3) The registered person shall -

- (a) ensure that adequate accounts are maintained in respect of the care home and kept up to date;
- (b) ensure that the accounts give details of the running costs of the care home, including rent, payments under a mortgage and expenditure on food, heating and salaries and wages of staff; and
- (c) supply a copy of the accounts to the National Assembly at its request.

(4) In this regulation a company is an associated company of another if one of them has control of the other or both are under the control of the same person.

Visits by registered provider

27.-(1) Where the registered provider is an individual who does not manage the care home, he or she shall visit the care home in accordance with this regulation.

(2) Os corff yw'r darparrydd cofrestredig, rhaid i'r canlynol ymweld â'r cartref gofal yn unol â'r rheoliad hwn-

- (a) yr unigolyn cyfrifol;
- (b) un arall o'r cyfarwyddwyr neu'r personau eraill sy'n gyfrifol am reoli'r corff sy'n addas i ymweld â'r cartref; neu
- (c) cyflogai i'r corff nad yw'n ymwneud yn uniongyrchol â rhedeg y cartref gofal sy'n addas i ymweld â'r cartref.

(3) Rhaid i ymweliadau o dan baragraff (1) neu (2) ddigwydd o leiaf unwaith bob tri mis a gallant fod yn ddi-rybudd.

(4) Rhaid i'r person sy'n ymweld-

- (a) cyfweld, gyda'u cydsyniad ac yn breifat, ag unrhyw un o'r defnyddwyr gwasanaeth a'u cynrychiolwyr ac unrhyw un o'r personau sy'n gweithio yn y cartref gofal y mae'n ymddangos iddo ei bod yn angenrheidiol cyfweld â hwy er mwyn ffurfio barn am safon y gofal sy'n cael ei ddarparu yn y cartref gofal;
- (b) archwilio safle'r cartref gofal, ei gofnod o ddigwyddiadau a'i gofnodion o unrhyw gwynion; ac
- (c) paratoi adroddiad ysgrifenedig ynghylch sut mae'r cartref gofal yn cael ei redeg.

(5) Rhaid i'r darparrydd cofrestredig roi copi o'r adroddiad y mae'n ofynnol ei gyflwyno o dan baragraff (4)(c)-

- (a) i'r rheolwr cofrestredig a fydd yn cadw'r copi yn y cartref gofal; a
- (b) yn achos ymweliad o dan baragraff (2), i bob un o'r cyfarwyddwyr neu'r personau eraill sy'n gyfrifol am reoli'r corff.

RHAN VI

PLANT

Cymhwyso'r Rhan hon

28. Bydd darpariaethau'r Rhan hon yn gymwys pan fydd unrhyw blentyn yn cael ei letya yn y cartref gofal.

Dehongli

29. Yn rheoliad 2, bydd paragraff (1) yn effeithiol fel pe bai-

- (a) y geiriau ", neu unrhyw blentyn sy'n cael ei letya yn y cartref gofal" wedi'u hychwanegu ar ddiwedd y diffiniad o "defnyddiwr gwasanaeth";
- (b) y diffiniadau canlynol wedi'u hychwanegu yn y manau priodol-

(2) Where the registered provider is an organisation, the care home shall be visited in accordance with this regulation by-

- (a) the responsible individual;
- (b) another of the directors or other persons responsible for the management of the organisation who is suitable to visit the home; or
- (c) an employee of the organisation who is not directly concerned with the conduct of the care home who is suitable to visit the home.

(3) Visits under paragraph (1) or (2) shall take place at least once every three months and may be unannounced.

(4) The person carrying out the visit shall-

- (a) interview, with their consent and in private, such of the service users and their representatives and persons working at the care home as appears necessary in order to form an opinion of the standard of care provided in the care home;
- (b) inspect the premises of the care home, its record of events and records of any complaints; and
- (c) prepare a written report on the conduct of the care home.

(5) The registered provider shall supply a copy of the report required to be made under paragraph (4)(c) to-

- (a) the registered manager who shall keep the copy at the care home; and
- (b) in the case of a visit under paragraph (2), to each of the directors or other persons responsible for the management of the organisation.

PART VI

CHILDREN

Application of this Part

28. The provisions of this Part shall apply where any child is accommodated in the care home.

Interpretation

29. In regulation 2, paragraph (1) shall have effect as if-

- (a) at the end of the definition of "service user" there were added the words ", or any child who is accommodated in the care home";
- (b) the following definitions were added at the appropriate places-

"mae i "cynllun lleoliad" ("*placement plan*") yr ystyr a roddir iddo yn rheoliad 12 (Cynllun lleoliad y plentyn) o Reoliadau Cartrefi Plant (Cymru) 2002;

mae i "awdurdod lleoli" ("*placing authority*") yr ystyr a roddir iddo yn rheoliad 2(1) (dehongli) o Reoliadau Cartrefi Plant (Cymru) 2002(a)."

Datganiad o ddiben

30. Yn rheoliad 4, bydd paragraff (1) yn effeithiol fel pe bai'r canlynol wedi'i ychwanegu ar ddiwedd y paragraff hwnnw-

"ac

(ch) yr wybodaeth a bennir yn Atodlen 5."

Y person cofrestredig

31.-(1) Yn rheoliad 7, bydd paragraff (3) yn effeithiol fel pe bai'r canlynol wedi'i ychwanegu ar ddiwedd y paragraff hwnnw-

"ac

(ch) bod ei brofiad a'i fedrau yn addas at ddibenion gweithio gyda phlant."

(2) Yn rheoliad 9, bydd paragraff (2) yn effeithiol fel pe bai'r canlynol wedi'i ychwanegu ar ddiwedd y paragraff hwnnw-

"ac

(ch) bod ei brofiad a'i fedrau yn addas at ddibenion gweithio gyda phlant a naill ai-

- (i) bod ei gymwysterau'n addas at ddibenion gweithio gyda phlant; neu
- (ii) bod person arall wedi'i benodi er mwyn ei helpu wrth reoli'r cartref gofal, a bod cymwysterau'r person a benodwyd felly yn addas at ddibenion gweithio gyda phlant."

(3) Yn rheoliad 10, bydd paragraff (1) yn effeithiol fel pe bai'r geiriau "a nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth," wedi'u disodli gan y geiriau "nifer ac anghenion y defnyddwyr gwasanaeth a'r angen i ddiogelu a hybu lles plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal,".

Darpariaeth ar wahân ar gyfer plant

32.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2), rhaid i'r person cofrestredig sicrhau-

- (a) bod y ddarpariaeth sydd i'w gwneud ar gyfer gofal, triniaeth a goruchwyliaeth plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal; a
- (b) y cyfleusterau a'r gwasanaethau a ddarperir ar eu cyfer,

yn cael eu gwneud ar wahân i ddefnyddwyr gwasanaeth eraill i'r graddau y mae'n ymarferol

(a) O.S. 2002/327 (Cy.40).

"placement plan" has the meaning given to it in regulation 12 (Child's placement plan) of the Children's Homes (Wales) Regulations 2002;

"placing authority" has the meaning given to it in regulation 2(1) (interpretation) of the Children's Homes (Wales) Regulations 2002(a)."

Statement of purpose

30. In regulation 4, paragraph (1) shall have effect as if at the end of that paragraph there were added the following-

"and

(d) the information specified in Schedule 5."

Registered person

31.-(1) In regulation 7, paragraph (3) shall have effect as if at the end of that paragraph there were added the following -

"and

(d) his or her experience and skills are suitable for the purpose of working with children."

(2) In regulation 9, paragraph (2) shall have effect as if at the end of that paragraph there were added the following -

"and

(d) his experience and skills are suitable for the purpose of working with children and either-

- (i) his qualifications are suitable for the purpose of working with children; or
- (ii) another person has been appointed for the purpose of assisting in the management of the care home, and the qualifications of the person so appointed are suitable for the purpose of working with children."

(3) In regulation 10, paragraph (1) shall have effect as if for the words "and the number and needs of the service users," there were substituted the words "the number and needs of the service users and the need to safeguard and promote the welfare of children accommodated in the care home,".

Separate provision for children

32.-(1) Subject to paragraph (2), the registered person shall ensure that -

- (a) the provision to be made for the care, treatment and supervision of children accommodated in the care home; and
- (b) the provision of facilities and services to them,

shall, so far as it is practicable to do so, be made separately from other service users.

(a) S.I. 2002/327 (W.40).

gwneud hynny.

(2) Ni fydd paragraff (1) yn atal y person cofrestredig rhag gwneud darpariaeth ar y cyd ar gyfer plant a defnyddwyr gwasanaeth eraill nad yw eu hoedran yn arwyddocaol o wahanol i oedran y plant hynny.

Lles a diogelwch plant

33.-(1) Bydd rheoliad 12 o'r Rheoliadau hyn yn effeithiol fel pe bai'r geiriau ", gan gynnwys darpariaeth ar gyfer diogelu lles plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal" wedi'u hychwanegu ar ddiwedd is-baragraff (a) o baragraff (1) o'r rheoliad hwnnw.

(2) Bydd darpariaethau rheoliadau 12, 15 i 18, 23 a 29 o Reoliadau Cartrefi Plant (Cymru) 2002 (cynlluniau lleoliadau plant; cysylltiadau a'r cyfle i gyfathrebu; trefniadau ar gyfer amddiffyn plant; rheoli ymddygiad, disgyblu ac atal; addysg, cyflogaeth a gweithgareddau hamdden; peryglon a diogelwch; digwyddiadau hysbysadwy), ac Atodlen 5 iddynt, yn gymwys i'r person cofrestredig fel pe bai-

- (a) unrhyw gyfeiriad at y person cofrestredig yn gyfeiriad at y person cofrestredig fel y mae wedi'i ddiffinio yn y Rheoliadau hyn;
- (b) unrhyw gyfeiriad at y cartref plant neu at y cartref yn gyfeiriadau at y cartref gofal.

(3) Os bydd y person cofrestredig yn hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol yn unol â rheoliad 29 o Reoliadau Cartrefi Plant (Cymru) 2002 o unrhyw un o'r digwyddiadau canlynol, sef-

- (a) salwch difrifol neu ddamwain ddifrifol y mae plentyn sy'n cael ei letya yn y cartref gofal wedi dioddef;
- (b) brigiad unrhyw glefyd heintus yn y cartref gofal neu yn ymwneud â phlant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal,

ni fydd yn ofynnol iddo roi hysbysiad o'r digwyddiad hwnnw ar wahân i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol o dan reoliad 38 (hysbysu marwolaeth, etc.) o'r Rheoliadau hyn.

Ffitrwydd y gweithwyr

34. Yn rheoliad 19, bydd paragraff (2) yn effeithiol fel pe bai'r canlynol wedi'i ychwanegu ar ddiwedd y paragraff hwnnw-

- "ac
- (d) bod ei gymwysterau, ei brofiad, ei gymhwysedd a'i fedrau yn addas at ddibenion gweithio gyda phlant."

Gweithdrefn disgyblu'r staff

35. Yn rheoliad 22, bydd paragraff (2) yn effeithiol

(2) Paragraph (1) shall not prevent the registered person from making provision jointly for children and other service users whose age does not significantly differ from those children.

Welfare and protection of children

33.-(1) Regulation 12 of these Regulations shall have effect as if, at the end of sub-paragraph (a) of paragraph (1) of that regulation there were added the words ", including provision for safeguarding the welfare of children accommodated in the care home".

(2) The provisions of regulations 12, 15 to 18, 23 and 29 of, and Schedule 5 to, the Children's Homes (Wales) Regulations 2002 (child's placement plan; contact and access to communications; arrangements for the protection of children; behaviour management, discipline and restraint; education, employment and leisure activity; hazards and safety; notifiable events) shall apply to the registered person as if -

- (a) any reference to the registered person were to the registered person as defined in these Regulations;
- (b) any reference to the children's home or the home were to the care home.

(3) Where the registered person notifies the National Assembly in accordance with regulation 29 of the Children's Homes (Wales) Regulations 2002 of any of the following events, namely -

- (a) a serious illness or a serious accident sustained by a child accommodated at the care home;
- (b) the outbreak of any infectious disease at the care home or involving children accommodated at the care home,

he will not be required to give separate notice of that event to the appropriate office of the National Assembly under regulation 38 (notification of death etc.) of these Regulations.

Fitness of workers

34. In regulation 19, paragraph (2) shall have effect as if at the end of that paragraph there were added the following -

- "and
- (e) his or her qualifications, experience, competence and skills are suitable for the purpose of working with children."

Staff disciplinary procedure

35. In regulation 22, paragraph (2) shall have effect

fel pe bai'r geiriau "neu, mewn perthynas â phlentyn a letyir yn y cartref, swyddog o'r Gymdeithas Genedlaethol er Atal Creulondeb i Blant." wedi'i ychwanegu ar ddiwedd y paragraff hwnnw.

Adolygu ansawdd y gofal

36. Bydd rheoliad 25 yn effeithiol fel pe bai-

- (a) y system y cyfeirir ati ym mharagraff (1) o reoliad 25 hefyd yn ei gwneud yn ofynnol i'r materion a nodir yn Atodlen 6 gael eu monitro a'u hadolygu ar adegau priodol;
- (b) y geiriau "a'u cynrychiolwyr" wedi'u disodli gan y geiriau ", eu cynrychiolwyr, rhieni'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal ac, mewn perthynas â'r plant hynny, yr awdurdodau lleoli" ym mharagraff (3) o reoliad 25;
- (c) y paragraff canlynol wedi'i ychwanegu ar ddiwedd rheoliad 25-

"(4) Rhaid i'r person cofrestredig beidio ag anelu at sicrhau ymgynghoriad â rhiant plentyn o dan baragraff (3) os oes gorchymyn llys sy'n cyfyngu neu'n rhoi terfynau ar gysylltiadau rhwng y plentyn a'r rhiant a'i bod yn angenrheidiol gwahardd ymgynghoriad o'r fath, neu gyfyngu arno, er mwyn hybu neu ddiogelu lles y plentyn."

Tramgwyddau

37. Bydd rheoliad 44 yn effeithiol fel pe bai'r paragraff canlynol yn disodli paragraff (1)-

"(1) Bydd torri neu fethu â chydymffurfio ag unrhyw un o'r darpariaethau canlynol yn dramgwydd-

- (a) rheoliadau 4 i 27 a 38 i 41, i'r graddau y mae'r rheoliadau hynny'n effeithiol yn ddarostyngedig i Ran VI o'r Rheoliadau hyn;
- (b) rheoliadau 32 a 35; ac
- (c) y darpariaethau y cyfeirir atynt ym mharagraff (2) o reoliad 33."

RHAN VII
AMRYWIOL

Hysbysu marwolaeth, salwch a digwyddiadau eraill

38.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig roi hysbysiad i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol yn ddi-oed os digwydd-

- (a) marwolaeth unrhyw ddefnyddiwr gwasanaeth, gan nodi amgylchiadau'r farwolaeth;
- (b) brigiad unrhyw glefyd heintus yn y cartref gofal sydd ym marn unrhyw ymarferydd meddygol cofrestredig sy'n gofalu am

as if at the end of that paragraph there were added the words "or, in relation to a child accommodated at the home, an officer of the National Society for the Prevention of Cruelty to Children."

Review of quality of care

36. Regulation 25 shall have effect as if -

- (a) the system referred to in paragraph (1) of regulation 25 also required the matters set out in Schedule 6 to be monitored, and reviewed at appropriate intervals;
- (b) in paragraph (3) of regulation 25, for the words "and their representatives" there were substituted the words ", their representatives, the parents of the children accommodated at the care home and, in relation to those children, the placing authorities";
- (c) there were added at the end of regulation 25 the following paragraph-

"(4) The registered person shall not aim to secure consultation with a child's parent under paragraph (3) if there is a court order that restricts or limits contact between the child and the parent and it is necessary to prevent, or restrict, such consultation for the purpose of promoting or safeguarding the welfare of the child."

Offences

37. Regulation 44 shall have effect as if for paragraph (1) there were substituted the following paragraph-

"(1) A contravention or failure to comply with any of the following provisions shall be an offence-

- (a) regulations 4 to 27 and 38 to 41 to the extent that those regulations have effect subject to Part VI of these Regulations;
- (b) regulations 32 and 35; and
- (c) the provisions described in paragraph (2) of regulation 33."

PART VII
MISCELLANEOUS

Notification of death, illness and other events

38.-(1) The registered person shall give notice to the appropriate office of the National Assembly without delay of the occurrence of -

- (a) the death of any service user and of the circumstances of his or her death;
- (b) the outbreak in the care home of any infectious disease which in the opinion of any registered medical practitioner attending persons in the

bersonau yn y cartref gofal yn ddigon difrifol i gael ei hysbysu felly;

- (c) unrhyw anaf difrifol i ddefnyddiwr gwasanaeth;
- (ch) salwch difrifol defnyddiwr gwasanaeth mewn cartref gofal nad oes nyrsio'n cael ei ddarparu ynddo;
- (d) unrhyw ddigwyddiad yn y cartref gofal sy'n effeithio ar les neu ddiogelwch unrhyw ddefnyddiwr gwasanaeth;
- (dd) unrhyw ladradd, bwrgrleriaeth neu ddamwain ddifrifol yn y cartref gofal;
- (e) unrhyw honiad o gamymddwyn gan y person cofrestredig neu unrhyw berson sy'n gweithio yn y cartref gofal.

(2) Rhaid i unrhyw hysbysiad a roddir yn unol â'r rheoliad hwn ar lafar gael ei gadarnhau yn ysgrifenedig.

Hysbysu absenoldeb

39.-(1) Os yw-

- (a) darparydd cofrestredig sy'n rheoli'r cartref gofal; neu
- (b) rheolwr cofrestredig,

i fod yn absennol o'r cartref gofal am gyfnod di-dor o 28 diwrnod neu fwy, rhaid i'r person cofrestredig roi hysbysiad ysgrifenedig i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol o'r absenoldeb arfaethedig.

(2) Ac eithrio mewn achos brys, rhaid i'r hysbysiad y cyfeirir ato ym mharagraff (1) gael ei roi heb fod yn hwyrach nag un mis cyn i'r absenoldeb gychwyn neu o fewn unrhyw gyfnod byrrach y gellir cytuno arno gyda'r Cynulliad Cenedlaethol a rhaid i'r hysbysiad bennu mewn perthynas â'r absenoldeb-

- (a) pa mor hir y bydd neu pa mor hir y disgwylir iddo fod;
- (b) y rheswm drosto;
- (c) y trefniadau sydd wedi'u gwneud ar gyfer rhedeg y cartref gofal;
- (ch) enw, cyfeiriad a chymwysterau y person a fydd yn gyfrifol am y cartref gofal yn ystod yr absenoldeb; a
- (d) y trefniadau sydd wedi'u gwneud neu y bwriedir eu gwneud i benodi person arall i reoli'r cartref plant yn ystod yr absenoldeb, gan gynnwys y dyddiad arfaethedig y bydd y penodiad yn cael ei wneud.

(3) Os yw'r absenoldeb y cyfeirir ato ym mharagraff (1) yn codi o ganlyniad i argyfwng, rhaid i'r darparydd cofrestredig roi hysbysiad o'r absenoldeb o fewn un wythnos wedi i'r argyfwng ddigwydd, gan bennu'r materion yn is-baragraffau (a) i (d) o baragraff (2).

(4) Os bydd-

care home is sufficiently serious to be so notified;

- (c) any serious injury to a service user;
- (d) a serious illness of a service user at a care home at which nursing is not provided;
- (e) any event in the care home which affects the well-being or safety of any service user;
- (f) any theft, burglary or serious accident in the care home;
- (g) any allegation of misconduct by the registered person or any person who works at the care home.

(2) Any notification made in accordance with this regulation which is given orally shall be confirmed in writing.

Notice of absence

39.-(1) Where -

- (a) a registered provider who manages the care home; or
- (b) a registered manager,

is to be absent from the care home for a continuous period of 28 days or more, the registered person shall give notice in writing to the appropriate office of the National Assembly of the proposed absence.

(2) Except in the case of an emergency, the notice referred to in paragraph (1) shall be given no later than one month before the absence commences or within such shorter period as may be agreed with the National Assembly and the notice shall specify with respect to the absence-

- (a) its length or expected length;
- (b) the reason for it;
- (c) the arrangements which have been made for the running of the care home;
- (d) the name, address and qualifications of the person who will be responsible for the care home during the absence; and
- (e) arrangements that have been or are proposed to be made for appointing another person to manage the children's home during the absence, including the proposed date by which the appointment is to be made.

(3) Where an absence referred to in paragraph (1) is to arise as a result of an emergency, the registered provider shall give notice of the absence within one week of the emergency's occurrence specifying the matters in sub-paragraphs (a) to (e) of paragraph (2).

(4) Where-

- (a) darparrydd cofrestredig sy'n rheoli'r cartref gofal; neu
- (b) rheolwr cofrestredig;

wedi bod yn absenol o'r cartref gofal am gyfnod di-dor o 28 diwrnod neu fwy, ac nad yw swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol wedi cael hysbysiad o'r absenoldeb, rhaid i'r person cofrestredig roi hysbysiad ysgrifenedig ar unwaith i'r perwyl hwnnw, gan bennu'r materion a grybwyllir ym mharagraffau (a) i (d) o baragraff (2).

(5) Rhaid i'r person cofrestredig hysbys swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol pan fydd person a grybwyllir yn is-baragraff (a) neu (b) o baragraff (4) yn dychwelyd i'r gwaith heb fod yn hwyrach na 7 diwrnod wedi iddo dychwelyd.

Hysbysu newidiadau

40. Rhaid i'r person cofrestredig roi hysbysiad ysgrifenedig i swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol cyn gynted ag y bo'n ymarferol gwneud hynny-

- (a) os yw person heblaw'r person cofrestredig yn rhedeg neu'n rheoli'r cartref gofal, neu'n bwriadu rhedeg neu reoli'r cartref gofal;
- (b) os yw person yn rhoi'r gorau i redeg neu i reoli'r cartref gofal, neu'n bwriadu rhoi'r gorau i redeg neu i reoli'r cartref gofal;
- (c) os unigolyn yw'r person cofrestredig, ei fod yn newid ei enw neu ei fod yn bwriadu newid ei enw;
- (ch) os corff yw'r darparrydd cofrestredig-
 - (i) bod enw neu gyfeiriad y corff yn newid neu y bwriedir ei newid;
 - (ii) bod unrhyw newid cyfarwyddwr, rheolwr, ysgrifennydd neu swyddog cyffelyb arall i'r corff yn digwydd neu y bwriedir i hynny ddigwydd;
- (d) os oes unrhyw newid yn yr unigolyn cyfrifol neu y bwriedir unrhyw newid o'r fath;
- (dd) os yw darparrydd cofrestredig yn unigolyn, bod ymddiriedolwr mewn methodaliad yn cael, neu'n debygol o gael, ei benodi ar ei gyfer, neu fod cyfamod neu drefniant yn cael, neu'n debygol o gael ei wneud, gyda'i greddydwyr;
- (e) os yw darparrydd cofrestredig yn gwmni, bod derbynnnydd, rheolwr, datodwr neu ddatodwr dros dro yn cael, neu'n debygol o gael ei benodi;
- (f) os yw darparrydd cofrestredig mewn partneriaeth y mae ei fusnes yn cynnwys rhedeg cartref plant, bod derbynnnydd neu reolwr yn cael, neu'n debygol o gael, ei benodi ar gyfer y bartneriaeth; neu
- (ff) bod safle'r cartref yn cael ei newid neu ei estyn

- (a) a registered provider who manages the care home; or
- (b) a registered manager;

has been absent from the children's home for a continuous period of 28 days or more, and the appropriate office of the National Assembly has not been given notice of the absence, the registered person shall forthwith give notice in writing to that effect specifying the matters mentioned in paragraphs (a) to (e) of paragraph (2).

(5) The registered person shall notify the appropriate office of the National Assembly of the return to work of a person mentioned in sub-paragraph (a) or (b) of paragraph (4) not later than 7 days after the date of return.

Notice of changes

40. The registered person shall give notice in writing to the appropriate office of the National Assembly as soon as it is practicable to do so if-

- (a) a person other than the registered person carries on or manages, or proposes to carry on or manage, the care home;
- (b) a person ceases, or proposes to cease, to carry on or manage the care home;
- (c) where a registered person is an individual, he or she changes, or proposes to change, his or her name;
- (d) where the registered provider is an organisation-
 - (i) the name or address of the organisation changes, or is proposed to be changed;
 - (ii) there is, or is proposed to be, any change of director, manager, secretary or other similar officer of the organisation;
- (e) there is, or is proposed to be, any change in the identity of the responsible individual;
- (f) where a registered provider is an individual, a trustee in bankruptcy is, or is likely to be, appointed for him or her, or a composition or arrangement is, or is to be, made with his or her creditors;
- (g) where a registered provider is a company, a receiver, manager, liquidator or provisional liquidator is, or is likely to be, appointed;
- (h) where a registered provider is in a partnership whose business includes carrying on a children's home, a receiver or manager is, or is likely to be, appointed for the partnership; or
- (i) the premises of the home are, or are proposed

yn arwyddocaol, neu fod bwriad i'w newid neu i'w estyn, neu fod safle ychwanegol yn cael ei sicrhau, neu fod bwriad i'w sicrhau.

Hysbysu terfynu llety

41.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2), rhaid i'r person cofrestredig beidio â therfynu'r trefniadau ar gyfer llety defnyddiwr gwasanaeth oni bai ei fod wedi rhoi hysbysiad rhesymol o'i fwriad i wneud hynny-

- (a) i'r defnyddiwr gwasanaeth;
- (b) i'r person y mae'n ymddangos mai ef yw perthynas agosaf y defnyddiwr gwasanaeth; ac
- (c) os yw awdurdod lleol wedi gwneud y trefniadau ar gyfer darparu llety, gofal nyrsio neu ofal personol i'r defnyddiwr gwasanaeth yn y cartref gofal, i'r awdurdod hwnnw.

(2) Os nad yw'n ymarferol i'r person cofrestredig gydymffurfio â'r gofyniad ym mharagraff (1)-

- (a) rhaid iddo wneud hynny cyn gynted ag y bo'n ymarferol; a
- (b) rhaid iddo ddarparu datganiad i'r Cynulliad Cenedlaethol ynghylch yr amgylchiadau a'i gwnaeth yn anymarferol iddo gydymffurfio â'r gofyniad.

Penodi datodwyr etc

42.-(1) Rhaid i unrhyw berson y mae paragraff (2) yn gymwys iddo-

- (a) hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol ar gyfer pob cartref gofal y mae'r penodiad yn berthnasol iddo ar unwaith ei fod wedi'i benodi, gan nodi'r rhesymau dros hynny;
- (b) penodi rheolwr i gymryd gofal llawn amser o ddydd i ddydd o'r cartref gofal mewn unrhyw achos lle nad oes rheolwr cofrestredig; ac
- (c) o fewn 28 diwrnod o gael ei benodi, hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol o'i fwiriadau ynghylch gweithredu pob cartref gofal y mae ei benodiad yn berthnasol iddynt yn y dyfodol.

(2) Mae'r paragraff hwn yn gymwys i unrhyw berson a benodir-

- (a) fel derbynnydd neu reolwr eiddo cwmni sy'n ddarparydd cofrestredig mewn perthynas â chartref gofal;
- (b) fel datodwr neu ddatodwr dros dro ar gwmni sy'n ddarparydd cofrestredig cartref gofal; neu
- (c) fel derbynnydd neu reolwr eiddo partneriaeth y mae ei busnes yn cynnwys rhedeg cartref gofal; neu
- (ch) fel ymddiriedolwr mewn methodaliad i ddarparydd cofrestredig cartref gofal.

to be, significantly altered or extended, or additional premises are, or are proposed to be, acquired.

Notice of termination of accommodation

41.-(1) Subject to paragraph (2), the registered person shall not terminate the arrangements for the accommodation of a service user unless he has given reasonable notice of his intention to do so to-

- (a) the service user;
- (b) the person who appears to be the service user's next of kin; and
- (c) where a local authority has made arrangements for the provision of accommodation, nursing or personal care to the service user at the care home, that authority.

(2) If it is impracticable for the registered person to comply with the requirement in paragraph (1) -

- (a) he shall do so as soon as it is practicable to do so; and
- (b) he shall provide to the National Assembly a statement as to the circumstances which made it impracticable for him to comply with the requirement.

Appointment of liquidators etc

42.-(1) Any person to whom paragraph (2) applies must-

- (a) forthwith notify the appropriate office of the National Assembly for each care home to which the appointment relates of his or her appointment, indicating the reasons for it;
- (b) appoint a manager to take full-time day-to-day charge of the care home in any case where there is no registered manager; and
- (c) within 28 days of his or her appointment notify the appropriate office of the National Assembly of his or her intentions regarding the future operation of each care home to which the appointment relates.

(2) This paragraph applies to any person appointed as-

- (a) the receiver or manager of the property of a company which is a registered provider in respect of a care home;
- (b) a liquidator or provisional liquidator of a company which is a registered provider of a care home; or
- (c) the receiver or manager of the property of a partnership whose business includes carrying on a care home; or
- (d) the trustee in bankruptcy of a registered provider of a care home.

Marwolaeth person cofrestredig

43.-(1) Os oes mwy nag un person wedi'i gofrestru mewn perthynas â chartref gofal, a bod person cofrestredig yn marw, rhaid i berson cofrestredig sy'n dal yn fyw hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol yn ysgrifenedig o'r farwolaeth yn ddi-oed.

(2) Os nad oes ond un person wedi'i gofrestru mewn perthynas â chartref gofal, a'i fod yn marw, rhaid i'w gynrychiolwyr personol hysbysu swyddfa briodol y Cynulliad Cenedlaethol yn ysgrifenedig -

- (a) yn ddi-oed o'r farwolaeth yn ysgrifenedig; a
- (b) o fewn 28 diwrnod, o'u bwriadau ynghylch rhedeg y cartref yn y dyfodol.

(3) Caiff cynrychiolwyr personol darparpwydd cofrestredig marw redeg y cartref gofal heb fod wedi'u cofrestru mewn perthynas ag ef -

- (a) am gyfnod heb fod yn hirach na 28 diwrnod; a
- (b) am unrhyw gyfnod pellach y gellir penderfynu arno yn unol â pharagraff (4).

(4) Gall y Cynulliad Cenedlaethol ddyfarnu cyfnod, heb fod yn fwy na blwyddyn, at ddibenion paragraff (3)(b), a rhaid iddo hysbysu unrhyw ddyfarniad o'r fath yn ysgrifenedig i'r cynrychiolwyr personol.

(5) Rhaid i'r cynrychiolwyr personol benodi person i reoli'r cartref gofal yn ystod unrhyw gyfnod pan fyddant yn rhedeg y cartref gofal yn unol â pharagraff (3) heb fod wedi'u cofrestru ar ei gyfer.

Tramgwyddau

44.-(1) Bydd torri neu fethu â chydymffurfio ag unrhyw un o ddarpariaethau rheoliadau 4 i 27 a 38 i 41 yn dramgwydd.

(2) Heb ragfarnu pwerau'r Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 29 o'r Ddeddf i ddwyn achos yn erbyn personau a fu unwaith, ond nad ydynt mwyach, yn bersonau cofrestredig mewn perthynas â chartref gofal, gall y Cynulliad Cenedlaethol ddwyn achos mewn perthynas â methiant i gydymffurfio â rheoliad 17 a ddigwyddodd, yn gyfan gwbl neu'n rhannol, ar ôl i'r person beidio â bod yn berson cofrestredig.

Cydymffurfio â'r rheoliadau

45. Os oes mwy nag un person cofrestredig mewn perthynas â chartref gofal, ni fydd yn ofynnol i unrhyw un o'r personau cofrestredig wneud unrhyw beth y mae'n ofynnol o dan y rheoliadau hyn iddo gael ei wneud gan y person cofrestredig, os yw wedi'i wneud gan un o'r personau cofrestredig eraill.

Lleoliadau oedolion

46.-(1) At ddibenion y rheoliad hwn a rheoliad 47,

Death of registered person

43.-(1) If more than one person is registered in respect of a care home, and a registered person dies, a surviving registered person shall without delay notify the appropriate office of the National Assembly of the death in writing.

(2) If only one person is registered in respect of a care home, and he or she dies, his or her personal representatives shall notify the appropriate office of the National Assembly in writing-

- (a) without delay of the death in writing; and
- (b) within 28 days of their intentions regarding the future running of the home.

(3) The personal representatives of a deceased registered provider may carry on the care home without being registered in respect of it-

- (a) for a period not exceeding 28 days; and
- (b) for any further period as may be determined in accordance with paragraph (4).

(4) The National Assembly may determine a period, not exceeding one year, for the purposes of paragraph (3)(b) and shall notify any such determination to the personal representatives in writing.

(5) The personal representatives shall appoint a person to manage the care home during any period in which, in accordance with paragraph (3), they carry on the children's home without being registered in respect of it.

Offences

44.-(1) A contravention or failure to comply with any of the provisions of regulations 4 to 27 and 38 to 41 shall be an offence.

(2) Without prejudice to the powers of the National Assembly under section 29 of the Act to bring proceedings against persons who once were, but are no longer, registered in respect of a care home, the National Assembly may bring proceedings in respect of a failure to comply with regulation 17 which arose, in whole or in part, after he or she ceased to be a registered person.

Compliance with regulations

45. Where there is more than one registered person in respect of a care home, anything which is required under these regulations to be done by the registered person shall, if done by one of the registered persons, not be required to be done by any of the other registered persons.

Adult placements

46.-(1) For the purposes of this regulation and

mae darparrydd cofrestredig yn ofalwr lleoliadau oedolion mewn perthynas â chartref gofal-

- (a) os ef yw'r darparrydd cofrestredig mewn perthynas â'r cartref gofal, a'i fod yn ei reoli;
- (b) os nad oes person heblaw'r darparrydd cofrestredig yn rheoli'r cartref gofal;
- (c) os yw'r cartref gofal-
 - (i) yn gartref i'r darparrydd cofrestredig; neu
 - (ii) os oes gan y darparrydd cofrestredig fwy nag un cartref, yn gartref iddo lle mae'n preswyllo fel arfer, neu'n ffurfio rhan ohono;
- (ch)(i) os nad oes mwy na dau ddefnyddiwr gwasanaeth yn cael eu lletya yn y cartref gofal; neu
 - (ii) os nad oes mwy na thri defnyddiwr gwasanaeth yn cael eu lletya yn y cartref gofal os yw pob defnyddiwr gwasanaeth o'r fath wedi cael eu lletya dan gytundeb a ddisgrifir yn is-baragraff (d) ar unrhyw adeg cyn 1 Ebrill 2002;
- (d) os oes cytundeb lleoliad wedi'i wneud mewn perthynas â phob un o'r defnyddwyr gwasanaeth;
- (dd) os yw pob defnyddiwr gwasanaeth dros 18 oed.

(2) Yn y rheoliad hwn, ystyr "cytundeb lleoliad" yw cytundeb sydd-

- (a) wedi'i wneud rhwng-
 - (i) y darparrydd cofrestredig;
 - (ii) y defnyddiwr gwasanaeth; a
 - (iii) yr awdurdod lleol neu gorff arall sy'n rheoli cynllun ("cynllun lleoliadau oedolion" ("*adult placement scheme*") y mae wedi trefnu neu y mae'n bwriadu trefnu i'r defnyddiwr gwasanaeth gael ei letya mewn cartref gofal odano;
- (b) yn gwneud darpariaeth ar gyfer y materion canlynol-
 - (i) nodau'r trefniadau y mae'r defnyddiwr gwasanaeth yn cael ei letya yn y cartref gofal odanynt;
 - (ii) yr ystafell y mae'r defnyddiwr gwasanaeth i'w meddiannu;
 - (iii) y gwasanaethau sydd i'w darparu ar gyfer y defnyddiwr gwasanaeth;
 - (iv) y ffioedd sydd i'w codi;
 - (v) cymwysterau a phrofiad y darparrydd cofrestredig;
 - (vi) y telerau a'r amodau mewn perthynas â'r lletya a'r gwasanaethau sydd i'w darparu;
 - (vii) y gwasanaethau a'r cymorth sydd i'w darparu o dan y cynllun lleoliadau oedolion

regulation 47, a registered provider is an adult placement carer in respect of a care home if-

- (a) he or she is the registered provider in respect of, and manages, the care home;
- (b) no person other than the registered provider manages the care home;
- (c) the care home is, or forms part of-
 - (i) the registered provider's home; or
 - (ii) if the registered provider has more than one home, the home where he or she ordinarily resides;
- (d) (i) no more than two service users are accommodated in the care home; or
 - (ii) no more than three service users are accommodated in the home if every such service user was accommodated under an agreement described in sub-paragraph (e) at any time before 1st April 2002;
- (e) a placement agreement has been made in respect of each of the service users;
- (f) each service user is over the age of 18.

(2) In this regulation, "placement agreement" means an agreement that-

- (a) has been made between-
 - (i) the registered provider;
 - (ii) the service user; and
 - (iii) the local authority or other body which manages a scheme ("*adult placement scheme*" ("*cynllun lleoliadau oedolion*") under which it has arranged or proposes to arrange for the service user to be accommodated in a care home;
- (b) makes provision for the following matters-
 - (i) the aims of the arrangements under which the service user is accommodated in the care home;
 - (ii) the room to be occupied by the service user;
 - (iii) the services to be provided to the service user;
 - (iv) the fees to be charged;
 - (v) the qualifications and experience of the registered provider;
 - (vi) the terms and conditions in respect of the accommodation and services to be provided;
 - (vii) the services and assistance to be provided under the adult placement scheme under

y mae'r llety yn cael ei drefnu neu wedi cael ei drefnu odano.

which the accommodation is or has been arranged.

Addasu'r rheoliadau mewn perthynas â gofalwyr lleoliadau oedolion

47.-(1) Bydd darpariaethau canlynol y rheoliad hwn yn gymwys os yw'r darparwydd cofrestredig yn ofalwr lleoliadau oedolion mewn perthynas â chartref gofal.

(2) Ni fydd rheoliadau 4, 8, 18, 19, 21, 22, 25, 27 i 37 a 42 (datganiad o ddiben; penodi rheolwr; staffio; ffitrwydd y gweithwyr; barn y staff ynghylch rhedeg y cartref gofal; gweithdrefn disgyblu'r staff; adolygu ansawdd y cartref gofal; ymweliadau gan y darparwydd cofrestredig; plant; penodi datodwyr) nac Atodlenni 1, 5 a 6 (yr wybodaeth sydd i'w cynnwys yn y datganiad o ddiben; gwybodaeth ychwanegol sydd i'w cynnwys yn y datganiad o ddiben pan fydd plant yn cael eu lletya; materion sydd i'w monitro mewn cartref gofal y mae plant yn cael eu lletya ynddo) yn gymwys.

(3) Bydd rheoliad 5 (arweiniad defnyddiwr gwasanaeth) yn effeithiol fel pe bai is-baragraff (a) o baragraff (1) o'r rheoliad hwnnw wedi'i hepgor.

(4) Bydd rheoliad 6 (adolygu'r datganiad o ddiben a'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth) yn effeithiol fel pe bai-

- (a) y geiriau "ac yn ddarostyngedig i gydymffurfedd â pharagraff (2)" a "ddatganiad o ddiben" wedi'u hepgor yn is-baragraff (a) o baragraff (1) y rheoliad hwnnw;
- (b) paragraff (2) wedi'i hepgor.

(5) Bydd rheoliad 16 (cyfleusterau a gwasanaethau) yn effeithiol fel pe bai'r geiriau "ac ymgynghori â'r awdurdod iechyd amgylchedd ynghylch y trefniadau hynny" wedi'u hepgor yn is-baragraff (g) o baragraff (2) o'r rheoliad hwnnw.

(6) Bydd rheoliad 24 (ffitrwydd safleoedd) yn effeithiol fel pe bai'r geiriau yn is-baragraff (a) o baragraff (1) yn cael eu disodli â'r geiriau "bod y safle'n addas ar gyfer ei ddiben" ac fel pe bai is-baragraffau (a), (dd), (e), (f), (g), (ng) a (j) o baragraff (2) a pharagraffau (3) i (5) o'r rheoliad hwnnw wedi'u hepgor.

(7) Bydd rheoliad 26 (y sefyllfa ariannol) yn effeithiol fel pe bai-

- (a) paragraff (1) o'r rheoliad hwnnw wedi'i hepgor;
- (b) is-baragraffau (a) i (ch) o baragraff (2) o'r rheoliad hwnnw wedi'u hepgor;
- (c) paragraffau (3) a (4) o'r rheoliad hwnnw wedi'u hepgor.

(8) Bydd Atodlen 3 (y cofnodion sydd i'w cadw mewn cartref gofal mewn perthynas â phob defnyddiwr gwasanaeth) yn effeithiol fel pe bai is-baragraff (ff) o baragraff 3 o'r Atodlen honno wedi'i

Modification of regulations in respect of adult placement carers

47.-(1) The following provisions of this regulation shall apply where the registered provider is an adult placement carer in respect of a care home.

(2) Regulations 4, 8, 18, 19, 21, 22, 25, 27 to 37 and 42 (statement of purpose; appointment of manager; staffing; fitness of workers; staff views as to conduct of care home; staff disciplinary procedure; review of quality of care home; visits by registered provider; children; appointment of liquidators) and Schedules 1, 5 and 6 (information to be included in the statement of purpose; additional information to be included in the statement of purpose where children are accommodated; matters to be monitored at a care home where children are accommodated) shall not apply.

(3) Regulation 5 (service user's guide) shall have effect as if sub-paragraph (a) of paragraph (1) of that regulation were omitted.

(4) Regulation 6 (review of statement of purpose and service user's guide) shall have effect as if-

- (a) in sub-paragraph (a) of paragraph (1) of that regulation the words "subject to compliance with paragraph (2)," and "the statement of purpose and" were omitted;
- (b) paragraph (2) were omitted.

(5) Regulation 16 (facilities and services) shall have effect as if in sub-paragraph (j) of paragraph (2) of that regulation the words "and consult with the environmental health authority about those arrangements" were omitted.

(6) Regulation 24 (fitness of premises) shall have effect as if for sub-paragraph (a) of paragraph (1) there were substituted the words "the premises are suitable for their purpose" and as if sub-paragraphs (a), (f), (g), (h), (j), (k) and (n) of paragraph (2) and paragraphs (3) to (5) of that regulation were omitted.

(7) Regulation 26 (financial position) shall have effect as if-

- (a) paragraph (1) of that regulation were omitted;
- (b) in paragraph (2) of that regulation, sub-paragraphs (a) to (d) were omitted.
- (c) paragraphs (3) and (4) of that regulation were omitted.

(8) Schedule 3 (records to be kept in a care home in respect of each service user) shall have effect as if sub-paragraph (i) of paragraph 3 of that Schedule were omitted.

hepgor.

(9) Bydd Atodlen 4 yn effeithiol fel pe bai paragraffau 1, 3, 5, 6, 7 a 12 i 16 o'r Atodlen honno wedi'u hepgor.

Pennu swyddfeydd priodol

48. Caiff y Cynulliad bennu swyddfa sydd o dan ei reolaeth fel y swyddfa briodol mewn perthynas â chartrefi gofal sydd wedi'u lleoli mewn ardal benodol o Gymru.

Diddymu

49. Mae'r rheoliadau canlynol yn cael eu diddymu i'r graddau y maent yn gymwys i Gymru-

- (a) Rheoliadau Cartrefi Gofal Preswyl 1984(a);
- (b) Rheoliadau Cartrefi Nyrsio a Chartrefi Nyrsio'r Meddwl 1984(b).

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(c).

12 Chwefror 2002

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

(9) Schedule 4 shall have effect as if paragraphs 1, 3, 5, 6, 7 and 12 to 16 of that Schedule were omitted.

Specification of appropriate offices

48. The Assembly may specify an office controlled by it as the appropriate office in relation to care homes situated in a particular area of Wales.

Revocation

49. The following regulations are revoked in so far as they apply to Wales-

- (a) the Residential Care Homes Regulations 1984(a);
- (b) the Nursing Homes and Mental Nursing Homes Regulations 1984(b).

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(c).

12th February 2002

D. Elis-Thomas

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) O.S. 1984/1345.

(b) O.S. 1984/1578.

(c) 1988 p.38.

(a) S.I. 1984/1345.

(b) S.I. 1984/1578.

(c) 1998 c.38.

ATODLEN 1

Rheoliad 4(1)(c)

YR WYBODAETH SYDD I'W CHYNNWYS YN
Y DATGANIAD O DDIBEN

1. Enw a chyfeiriad busnes pob person cofrestredig.
2. Cymwysterau a phrofiad perthnasol pob person cofrestredig.
3. Nifer, cymwysterau a phrofiad perthnasol y staff sy'n gweithio yn y cartref gofal.
4. Strwythur trefniadol y cartref gofal.
5. Ystod oedran a rhyw y defnyddwyr gwasanaeth y bwriedir darparu llety ar eu cyfer.
6. Ystod yr anghenion y bwriedir i'r cartref gofal eu diwallu.
7. A gaiff gwasanaeth nyrsio ei ddarparu.
8. Unrhyw feini prawf a ddefnyddir ar gyfer derbyniadau i'r cartref gofal, gan gynnwys polisi a gweithdrefnau (os oes rhai) y cartref gofal ar gyfer derbyniadau brys.
9. Y trefniadau i'r defnyddwyr gwasanaeth ymgymryd â gweithgareddau cymdeithasol, hobiau a diddordebau hamdden.
10. Y trefniadau a wneir ar gyfer ymgynghori â'r defnyddwyr gwasanaeth ynghylch gweithredu'r cartref gofal.
11. Y rhagofalon tân a'r gweithdrefnau brys cysylltiedig yn y cartref gofal.
12. Y trefniadau a wneir i'r defnyddwyr gwasanaeth fynychu gwasanaethau crefyddol o'u dewis.
13. Y trefniadau a wneir ar gyfer cysylltiadau rhwng y defnyddwyr gwasanaeth a'u perthnasau, eu cyfeillion a'u cynrychiolwyr.
14. Y trefniadau ar gyfer ymdrin â chwynion.
15. Y trefniadau ar gyfer ymdrin ag adolygiadau o'r cynllun defnyddiwr gwasanaeth y cyfeirir ato yn rheoliad 15(1).
16. Nifer a maint yr ystafelloedd yn y cartref gofal.
17. Manylion unrhyw dechnegau therapiwtig penodol a ddefnyddir yn y cartref gofal a'r trefniadau ar gyfer eu goruchwyllo.
18. Y trefniadau ar gyfer parchu preifatrwydd ac urddas defnyddwyr gwasanaeth.
19. Y trefniadau a wneir i ryddhau ymrwymiad person cofrestredig o dan reoliad 12 (4)(b).
20. Manylion-
 - (a) polisi'r cartref gofal ar reoli ymddygiad a defnyddio dulliau o atal;

SCHEDULE 1

Regulation 4(1)(c)

INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE
STATEMENT OF PURPOSE

1. The name and business address of every registered person.
2. The relevant qualifications and experience of every registered person.
3. The number, relevant qualifications and experience of the staff working at the care home.
4. The organisational structure of the care home.
5. The age-range and sex of the service users for whom it is intended that accommodation should be provided.
6. The range of needs that the care home is intended to meet.
7. Whether nursing is to be provided.
8. Any criteria used for admission to the care home, including the care home's policy and procedures (if any) for emergency admissions.
9. The arrangements for service users to engage in social activities, hobbies and leisure interests.
10. The arrangements made for consultation with services users about the operation of the care home.
11. The fire precautions and associated emergency procedures in the care home.
12. The arrangements made for service users to attend religious services of their choice.
13. The arrangements made for contact between services users and their relatives, friends and representatives.
14. The arrangements for dealing with complaints.
15. The arrangements for dealing with reviews of the service user's plan referred to in regulation 15(1).
16. The number and size of rooms in the care home.
17. Details of any specific therapeutic techniques used in the care home and arrangements made for their supervision.
18. The arrangements for respecting the privacy and dignity of service users.
19. The arrangements made to discharge the obligation of the registered person under regulation 12 (4)(b).
20. Details of-
 - (a) the care home's policy on behaviour management and the use of restraint;

(b) y dulliau rheoli a all gael eu defnyddio yn y cartref (os o gwbl) a'r amgylchiadau y defnyddir hwy ynndynt a chan bwy y defnyddir hwy.

(b) the methods of control that may be used in the home (if any) and the circumstances in which, and by whom, they may be used.

YR WYBODAETH SYDD I FOD AR GAEL
MEWN PERTHYNAS Â PHERSONAU SYDD AM
REDEG NEU REOLI CARTREFI GOFAL NEU
WEITHIO YNDDO

1. Prawf cadarnhaol o bwy yw'r person gan gynnwys ffotograff diweddar.
2. Naill ai -
 - (a) os oes angen y dystysgrif at ddiben sy'n ymwneud ag adran 115(5)(ea) o Ddeddf yr Heddlu 1997 (cofrestru o dan Ran II o Ddeddf Safonau Gofal 2000)(a)), neu os yw'r swydd yn dod o fewn adran 115(3) neu (4) o Ddeddf yr Heddlu 1997(b), tystysgrif cofnod troseddol fanwl a roddwyd o dan adran 115 o'r Ddeddf honno ac y mae llai na thair blynedd wedi mynd heibio ers ei dyroddi; neu
 - (b) mewn unrhyw achos arall, tystysgrif cofnod troseddol o dan adran 113 o'r Ddeddf honno, ac y mae llai na thair blynedd wedi mynd heibio ers ei dyroddi, gan gynnwys yn y naill achos a'r llall, os yw'n gymwys, y materion a bennir yn adran 113(3A) neu (3C) neu 115(6A) neu (6B) o'r Ddeddf honno(c).
3. Dau dystlythyr ysgrifenedig gan gynnwys tystlythyr oddi wrth y cyflogwr diweddaraf, os oes un.
4. Pan fo person wedi bod yn gweithio gynt mewn swydd a oedd yn cynnwys gweithio gyda phlant neu oedolion hawdd eu niweidio, cadarnhad, i'r graddau y bo hynny'n ymarferol resymol, o'r rhesymau pam y daeth y gyflogaeth neu'r swydd i ben.
5. Tystiolaeth ddogfennol o unrhyw gymhwyster perthnasol.
6. Hanes cyflogaeth llawn, ynghyd ag esboniad ysgrifenedig boddhaol o unrhyw fylchau yn y gyflogaeth.

-
- (a) Mae adran 115(ea) i'w mewnosod gan Ddeddf Safonau Gofal 2000, adran 104, ar ddyddiad sydd i'w bennu. Nid yw adrannau 113 a 115, fel y'u diwygiwyd, wedi'u dwyn i rym eto.
- (b) Mae swydd o fewn adran 115(3) os yw'n golygu bod y person wrthi'n rheolaidd yn hyfforddi, yn goruchwyllo neu'n gofalu am bersonau o dan 18 oed neu os yw'n golygu mai'r unig berson sy'n gyfrifol amdanynt yw deiliad y swydd. Mae swydd o fewn adran 115(4) os yw o fath sydd wedi'i bennu mewn rheoliadau ac yn golygu bod y person wrthi'n rheolaidd yn hyfforddi, yn goruchwyllo neu'n gofalu am bersonau 18 oed neu os yw'n golygu mai'r unig berson sy'n gyfrifol amdanynt yw deiliad y swydd.
- (c) Mae adrannau 113(3A) a 115(6A) yn cael eu hychwanegu at Ddeddf yr Heddlu 1997 gan adran 8 o Ddeddf Amddiffyn Plant 1997 (p.14) o ddyddiad sydd i'w bennu, ac wedi'u diwygio gan adrannau 104 a 116 o Ddeddf Safonau Gofal 2000 a pharagraff 25 o Atodlen 4 iddi. Mae adrannau 113(3C) a 115(6B) yn cael eu hychwanegu at Ddeddf yr Heddlu 1997 gan adran 90 o Ddeddf Safonau Gofal 2000 ar ddyddiad sydd i'w bennu.

INFORMATION AND DOCUMENTS TO BE
AVAILABLE IN RESPECT OF PERSONS
CARRYING ON, MANAGING, OR WORKING AT,
CARE HOMES

1. Proof of identity including a recent photograph.
2. Either-
 - (a) where the certificate is required for a purpose relating to section 115(5)(ea) of the Police Act 1997 (registration under Part II of the Care Standards Act 2000) (a), or the position falls within section 115(3) or (4) of the Police Act 1997(b), an enhanced criminal record certificate issued under section 115 of that Act in respect of which less than three years have elapsed since it was issued; or
 - (b) in any other case, a criminal record certificate issued under section 113 of that Act in respect of which less than three years have elapsed since it was issued, including, where applicable, the matters specified in section 113(3A) or (3C) or 115(6A) or (6B) of that Act(c).
3. Two written references, including a reference from the last employer, if any.
4. Where a person has previously worked in a position whose duties involved work with children or vulnerable adults, so far as reasonably practicable verification of the reason why the employment or position ended.
5. Documentary evidence of any relevant qualification.
6. A full employment history, together with a satisfactory written explanation of any gaps in employment.

-
- (a) Section 115(ea) is inserted by the Care Standards Act 2000, section 104, on a date to be appointed. Sections 113 and 115, as amended, have not yet been brought into force.
- (b) A position is within section 115(3) if it involves regularly caring for, training, supervising or being in sole charge of persons aged under 18. A position is within section 115(4) if it is of a kind specified in regulations and involves regularly caring for, training, supervising or being in sole charge of persons aged 18 or over.
- (c) Sections 113(3A) and 115(6A) are added to the Police Act 1997 by section 8 of the Protection of Children Act 1997 (c.14) from a date to be appointed, and amended by section 104 and 116 of, and paragraph 25 of Schedule 4 to, the Care Standards Act 2000. Sections 113(3C) and 115(6B) are added to the Police Act 1997 by section 90 of the Care Standards Act 2000 on a date to be appointed.

7. Manylion unrhyw dramgwyddau troseddol -

- (a) y cafwyd y person yn euog ohonynt, gan gynnwys manylion unrhyw gollfarnau sydd wedi darfod o fewn ystyr "*spent*" yn adran 1 o Ddeddf Adsefydlu Tramgwyddwyr 1974(a) ac y gellir eu datgelu yn rhinwedd Gorchymyn Deddf Adsefydlu Tramgwyddwyr 1974 (Eithriadau) 1975 (fel y diwygir y Gorchymyn hwnnw o dro i dro) (b); neu
- (b) y mae'r person wedi'i rybuddio amdanynt gan gwnstabl ac yr oedd y person wedi'u cyfaddef adeg rhoi'r rhybudd.

7. Details of any criminal offences-

- (a) of which the person has been convicted, including details of any convictions which are spent within the meaning of section 1 of the Rehabilitation of Offenders Act 1974(a) and which may be disclosed by virtue of the Rehabilitation of Offenders Act 1975 (Exceptions) Order 1975 (as that Order stands amended from time to time)(b); or
- (b) in respect of which he or she has been cautioned by a constable and which, at the time the caution was given, he or she admitted.

(a) 1974 p.53.

(b) O.S. 1975/1023. Ar y dyddiad y mae'r rheoliadau hyn yn dod i rym, mae'r offerynnau canlynol yn gwneud diwygiadau perthnasol i'r Gorchymyn: O.S. 1986/1249; O.S. 1986/2268; ac O.S. 2001/1192.

(a) 1974 c.53.

(b) S.I. 1975/1023. At the coming into force of these regulations the following instruments have made relevant amendments to the Order: S.I. 1986/1249; 1986/2268; and S.I. 2001/1192.

Rheoliad 17(1)(a)

Regulation 17(1)(a)

Y COFNODION SYDD I'W CADW MEWN
CARTREF GOFAL MEWN PERTHYNAS Â PHOB
DEFNYDDIWR GWASANAETHRECORDS TO BE KEPT IN A CARE HOME IN
RESPECT OF EACH SERVICE USER

1. Y dogfennau canlynol mewn perthynas â phob defnyddiwr gwasanaeth-
 - (a) yr asesiad y cyfeirir ato yn rheoliad 14(1);
 - (b) y cynllun defnyddiwr gwasanaeth y cyfeirir ato yn rheoliad 15(1).
 2. Ffotograff diweddar o'r defnyddiwr gwasanaeth.
 3. Cofnod o'r materion canlynol mewn perthynas â phob defnyddiwr gwasanaeth-
 - (a) enw, cyfeiriad, dyddiad geni a statws priodasol pob defnyddiwr gwasanaeth;
 - (b) enw, cyfeiriad a rhif ffôn perthynas agosaf y defnyddiwr gwasanaeth neu enw, cyfeiriad a rhif ffôn unrhyw berson sydd wedi'i awdurdodi i weithredu ar ei ran;
 - (c) enw, cyfeiriad a rhif ffôn ymarferydd cyffredinol y defnyddiwr gwasanaeth ac enw, cyfeiriad a rhif ffôn unrhyw swyddog i awdurdod gwasanaethau cymdeithasol lleol sydd o dan ddyletswydd i oruchwylio lles y defnyddiwr gwasanaeth;
 - (ch) y dyddiad y daeth y defnyddiwr gwasanaeth i'r cartref gofal;
 - (d) y dyddiad yr ymadawodd y defnyddiwr gwasanaeth â'r cartref gofal a'r lle yr aeth iddo;
 - (dd) os bu farw'r defnyddiwr gwasanaeth yn y cartref gofal, dyddiad, amser ac achos y farwolaeth;
 - (e) enw a chyfeiriad unrhyw awdurdod, mudiad neu gorff arall a drefnodd i'r defnyddiwr gwasanaeth gael ei dderbyn i'r cartref gofal;
 - (f) cofnod o'r holl feddyginiaethau a gedwir yn y cartref gofal ar gyfer y defnyddiwr gwasanaeth, a dyddiad eu rhoi i'r defnyddiwr gwasanaeth;
 - (ff) cofnod o unrhyw ddamwain sy'n effeithio ar y defnyddiwr gwasanaeth yn y cartref gofal ac o unrhyw ddigwyddiad arall yn y cartref gofal sy'n andwyol i iechyd neu les y defnyddiwr gwasanaeth, sef cofnod y mae'n rhaid iddo gynnwys natur, dyddiad ac amser y ddamwain neu'r digwyddiad, a oedd angen triniaeth feddygol ac enw'r personau a oedd â gofal y cartref gofal ac yn goruchwylio'r defnyddiwr gwasanaeth yn eu tro;
 - (g) cofnod o unrhyw wasanaeth nyrsio a
1. The following documents in respect of each service user-
 - (a) the assessment referred to in regulation 14(1);
 - (b) the service user's plan referred to in regulation 15(1).
 2. A recent photograph of the service user.
 3. A record of the following matters in respect of each service user-
 - (a) the name, address, date of birth and marital status of each service user;
 - (b) the name, address and telephone number of the service user's next of kin or of any person authorised to act on his or her behalf;
 - (c) the name, address and telephone number of the service user's general practitioner and of any officer of a local social services authority whose duty it is to supervise the welfare of the service user;
 - (d) the date on which the service user entered the care home;
 - (e) the date on which the service user left the care home and the place he or she went to;
 - (f) if the service user died at the care home, the date, time and cause of death;
 - (g) the name and address of any authority, organisation or other body which arranged the service user's admission to the care home;
 - (h) a record of all medicines kept in the care home for the service user, and the date on which they were administered to the service user;
 - (i) a record of any accident affecting the service user in the care home and of any other incident in the care home which is detrimental to the health or welfare of the service user, which record shall include the nature, date and time of the accident or incident, whether medical treatment was required and the name of the persons who were respectively in charge of the care home and supervising the service user;
 - (j) a record of any nursing provided to the

ddarparwyd ar gyfer y defnyddiwr gwasanaeth, gan gynnwys cofnod o'i anhwylder ac unrhyw driniaeth neu ymyriad llawfeddygol;

- (ng) manylion unrhyw anghenion arbennig o ran cyfathrebu sydd gan y defnyddiwr gwasanaeth a'r dulliau cyfathrebu a all fod yn briodol i'r defnyddiwr gwasanaeth;
 - (h) manylion unrhyw gynllun sy'n ymwneud â'r defnyddiwr gwasanaeth mewn perthynas â meddyginiaeth, nyrsio, gofal iechyd arbenigol neu faethiad;
 - (i) cofnod o fynychder briwiau pwysedd ac o'r driniaeth ganlynol a roddir i'r defnyddiwr gwasanaeth;
 - (j) cofnod o godymau ac o'r driniaeth ganlynol a roddir i'r defnyddiwr gwasanaeth;
 - (l) cofnod o unrhyw ataliadau corfforol a ddefnyddir ar y defnyddiwr gwasanaeth;
 - (ll) cofnod o unrhyw gyfyngiadau y cytunwyd arnynt gyda'r defnyddiwr gwasanaeth ynghylch rhyddid y defnyddiwr gwasanaeth i ddewis, rhyddid i symud a phŵer i wneud penderfyniadau.
4. Copïau o ohebiaeth y cartref gofal sy'n ymwneud â phob defnyddiwr gwasanaeth.

service user, including a record of his or her condition and any treatment or surgical intervention;

- (k) details of any specialist communications needs of the service user and methods of communication that may be appropriate to the service user;
 - (l) details of any plan relating to the service user in respect of medication, nursing, specialist health care or nutrition;
 - (m) a record of incidence of pressure sores and of consequent treatment provided to the service user;
 - (n) a record of falls and of consequent treatment provided to the service user;
 - (o) a record of any physical restraint used on the service user;
 - (p) a record of any limitations agreed with the service user as to the service user's freedom of choice, liberty of movement and power to make decisions.
4. Copies of the care home's correspondence relating to each service user.

COFNODION ERAILL SYDD I'W CADW
MEWN CARTREF GOFAL

1. Copi o'r datganiad o ddiben.
2. Copi o'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth.
3. Cofnod o'r holl gyfrifon a gedwir yn y cartref gofal.
4. Copi o bob adroddiad arolygu.
5. Copi o unrhyw adroddiad a wneir o dan reoliad 27(4)(c).
6. Cofnod o'r holl bersonau a gyflogir yn y cartref gofal, a fydd yn cynnwys y materion canlynol mewn perthynas â phob unigolyn a ddaw o dan reoliad 19(1) -
 - (a) ei enw llawn, ei gyfeiriad, ei ddyddiad geni, ei gymwysterau a'i brofiad;
 - (b) copi o'i dystysgrif eni a'i basport (os oes un);
 - (c) copi o bob tystlythyr a gafwyd mewn perthynas ag ef;
 - (ch) y dyddiadau y mae'n dechrau cael ei gyflogi ac yn gorffen cael ei gyflogi;
 - (d) y swydd sydd ganddo yn y cartref gofal, y gwaith y mae'n ei gyflawni a nifer yr oriau y mae'n cael ei gyflogi bob wythnos;
 - (dd) gohebiaeth, adroddiadau, cofnodion camau disgyblu ac unrhyw gofnodion eraill mewn perthynas â'i gyflogaeth.
7. Copi o roster dyletswyddau'r personau sy'n gweithio yn y cartref gofal, a chofnod i ddweud a gafodd y roster ei weithio mewn gwirionedd.
8. Cofnod o'r ffioedd a godir gan y cartref gofal ar y defnyddwyr gwasanaeth, gan gynnwys unrhyw symiau ychwanegol sy'n daladwy am wasanaethau ychwanegol nad yw'r ffioedd hynny'n talu amdanynt, a'r symiau a dalwyd gan pob defnyddiwr gwasanaeth neu mewn perthynas ag ef.
9. Cofnod o'r holl arian neu bethau gwerthfawr eraill a adnewyd gan ddefnyddiwr gwasanaeth i gael eu cadw'n ddiogel neu a dderbyniwyd ar ran y defnyddiwr gwasanaeth, sef cofnod y mae'n rhaid iddo-
 - (a) datgan dyddiad adneuo neu dderbyn yr arian neu'r pethau gwerthfawr, dyddiad dychwelyd unrhyw arian neu bethau gwerthfawr i ddefnyddiwr gwasanaeth neu eu defnyddio, ar gais y defnyddiwr gwasanaeth, ar ei ran ac, os yw'n gymwys, at ba ddiben y cafodd yr arian neu'r pethau gwerthfawr eu defnyddio; a

OTHER RECORDS TO BE KEPT IN A CARE HOME

1. A copy of the statement of purpose.
2. A copy of the service user's guide.
3. A record of all accounts kept in the care home.
4. A copy of all inspection reports.
5. A copy of any report made under regulation 27(4)(c).
6. A record of all persons working at the care home, which shall include in respect of an individual falling within regulation 19(1) the following matters-
 - (a) his or her full name, address, date of birth, qualifications and experience;
 - (b) a copy of his or her birth certificate and passport (if any);
 - (c) a copy of each reference obtained in respect of him or her;
 - (d) the dates on which he or she commences and ceases to be so employed;
 - (e) the position he or she holds at the care home, the work that he or she performs and the number of hours for which he or she is employed each week;
 - (f) correspondence, reports, records of disciplinary action and any other records in relation to his or her employment.
7. A copy of the duty roster of persons working at the care home, and a record of whether the roster was actually worked.
8. A record of the care home's charges to service users, including any extra amounts payable for additional services not covered by those charges, and the amounts paid by or in respect of each service user.
9. A record of all money or other valuables deposited by a service user for safekeeping or received on the service user's behalf, which-
 - (a) shall state the date on which the money or valuables were deposited or received, the date on which any money or valuables were returned to a service user or used, at the request of the service user, on his behalf and, where applicable, the purpose for which the money or valuables were used; and

- (b) cynnwys cydnabyddiaeth ysgrifenedig bod yr arian neu'r pethau gwerthfawr wedi'u dychwelyd.
10. Cofnod o bob dodrefnyn y daeth y defnyddiwr gwasanaeth ag ef i'r ystafell y mae'n lletya ynddi.
11. Cofnod o bob cwyn a wneir gan ddefnyddwyr gwasanaeth neu gynrychiolwyr neu berthnasau i'r defnyddwyr gwasanaeth neu gan bersonau sy'n gweithio yn y cartref gofal ynghylch gweithredu'r cartref gofal, a'r camau a gymerwyd gan y person cofrestredig mewn perthynas ag unrhyw gw^ yn o'r fath.
12. Cofnod o unrhyw un o'r digwyddiadau canlynol sy'n digwydd yn y cartref gofal-
- (a) unrhyw ddamwain;
- (b) unrhyw ddigwyddiad sy'n andwyol i iechyd neu les defnyddiwr gwasanaeth, gan gynnwys brigiad clefyd heintus yn y cartref gofal;
- (c) unrhyw anaf neu salwch;
- (ch) unrhyw dân;
- (d) ac eithrio pan wneir cofnod o dan baragraff 14, unrhyw achlysur pan weithredir y larwm tân;
- (dd) unrhyw ladrad neu fwrgeriaeth.
13. Cofnodion o'r bwyd a ddarparwyd ar gyfer y defnyddwyr gwasanaeth, yn ddigon manwl i alluogi unrhyw berson sy'n archwilio'r cofnod i ganfod a yw'r ddeiet yn foddhaol, mewn perthynas â maethiad ac fel arall, ac unrhyw ddeiet arbennig sydd wedi'i pharatoi ar gyfer defnyddiwr gwasanaeth unigol.
14. Cofnod o bob ymarfer tân neu brawf offer tân (gan gynnwys offer larymau tân) a gynhelir yn y cartref gofal ac unrhyw gamau a gymerir i gywiro diffygion yn yr offer tân.
15. Datganiad o'r weithdrefn sydd i'w dilyn os digwydd tân, neu os rhoddir larwm tân.
16. Datganiad o'r weithdrefn sydd i'w dilyn os digwydd damweiniau neu os aiff defnyddiwr gwasanaeth ar goll.
17. Cofnod o bob ymwelydd â'r cartref gofal, gan gynnwys enwau'r ymwelwyr.
- (b) shall include the written acknowledgement of the return of the money or valuables.
10. A record of furniture brought by a service user into the room occupied by him or her.
11. A record of all complaints made by service users or representatives or relatives of service users or by persons working at the care home about the operation of the care home, and the action taken by the registered person in respect of any such complaint.
12. A record of any of the following events that occur in the care home -
- (a) any accident;
- (b) any incident which is detrimental to the health or welfare of a service user, including the outbreak of infectious disease in the care home;
- (c) any injury or illness;
- (d) any fire;
- (e) except where a record has been made under paragraph 14, any occasion on which the fire alarm equipment is operated;
- (f) any theft or burglary.
13. Records of the food provided for service users in sufficient detail to enable any person inspecting the record to determine whether the diet is satisfactory, in relation to nutrition and otherwise, and of any special diets prepared for individual service users.
14. A record of every fire practice, drill or test of fire equipment (including fire alarm equipment) conducted in the care home and of any action taken to remedy defects in the fire equipment.
15. A statement of the procedure to be followed in the event of a fire, or where a fire alarm is given.
16. A statement of the procedure to be followed in the event of accidents or in the event of a service user becoming missing.
17. A record of all visitors to the care home, including the names of visitors.

GWYBODAETH YCHWANEGOL SYDD I'W
CHYNNWYS YN Y DATGANIAD O DDIBEN PAN
FYDD PLANT YN CAEL EU LLETYA

1. Datganiad o'r cyfleusterau a'r gwasanaethau sydd i'w darparu, y tu mewn a'r tu allan i'r cartref, ar gyfer y plant sy'n cael eu lletya yn y cartref.
2. Y manylion canlynol-
 - (a) eu hystod oedran, eu rhyw a nifer y plant y bwriedir rhoi llety iddynt;
 - (b) a oes bwriad i letya plant anabl, a oes ganddynt anghenion arbennig neu unrhyw nodweddion arbennig eraill;
 - (c) ystod yr anghenion (heblaw'r rhai a grybwyllir yn is-baragraff (b)) y bwriedir i'r cartref gofal eu diwallu.
3. Y meini prawf a ddefnyddir ar gyfer derbyniadau i'r cartref gofal, gan gynnwys polisi a gweithdrefnau'r cartref gofal ar gyfer derbyniadau brys, (os yw'r cartref gofal yn darparu ar gyfer derbyniadau brys).
4. Os yw'r cartref gofal yn darparu neu os bwriedir iddo ddarparu llety i fwy na chwech o blant, disgrifiad o'r canlyniadau cadarnhaol a fwriedir ar gyfer plant mewn cartref gofal o'r maint hwnnw, a disgrifiad o strategaeth y cartref gofal, ar gyfer y plant sy'n cael eu lletya yno, ar gyfer mynd i'r afael ag unrhyw effeithiau andwyol sy'n codi yn sgil maint y cartref.
5. Disgrifiad o ethos ac athroniaeth y cartref a'r sail damcaniaethol neu therapiwtig i'r gofal a ddarperir.
6. Y trefniadau a wneir i ddiogelu a hybu iechyd y plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal.
7. Y trefniadau ar gyfer hybu addysg y plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal, gan gynnwys y cyfleusterau ar gyfer astudio preifat.
8. Y trefniadau ar gyfer annog plant i gymryd rhan mewn hobiau a gweithgareddau hamdden, chwaraeon a diwylliant.
9. Y trefniadau a wneir ar gyfer ymgynghori â'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal ynghylch ei weithredu.
10. Y trefniadau ar gyfer amddiffyn plant a mynd i'r afael â bwlio.
11. Y weithdrefn ar gyfer ymdrin ag absenoldeb plentyn o'r cartref gofal nad yw wedi'i awdurdodi.
12. Y rhagofalon tân a'r gweithdrefnau brys

ADDITIONAL INFORMATION TO BE
INCLUDED IN THE STATEMENT OF PURPOSE
WHERE CHILDREN ARE ACCOMMODATED

1. A statement of the facilities and services to be provided, within and outside the home, for the children accommodated in the home.
2. The following details-
 - (a) the age-range, sex and numbers of children for whom it is intended that accommodation should be provided;
 - (b) whether it is intended to accommodate children who are disabled, have special needs, or any other special characteristics;
 - (c) the range of needs (other than those mentioned in sub-paragraph (b)) that the home is intended to meet.
3. The criteria used for admission to the care home, including the care home's policy and procedures for emergency admissions (if the care home provides for emergency admissions).
4. If the care home provides or is intended to provide accommodation for more than six children, a description of the positive outcomes intended for children in a care home of such a size, and a description of the care home's strategy for counteracting any adverse effects arising from its size, for the children accommodated there.
5. A description of the care home's ethos and philosophy, and the theoretical or therapeutic basis for the care provided.
6. The arrangements made to protect and promote the health of the children accommodated in the care home.
7. The arrangements for the promotion of the education of the children accommodated in the care home, including the facilities for private study.
8. The arrangements to promote the participation of children in hobbies and recreational, sporting and cultural activities.
9. The arrangements made for consultation with the children accommodated in the care home about its operation.
10. The arrangements for child protection and to counter bullying.
11. The procedure for dealing with any unauthorised absence of a child from the care home.
12. The fire precautions and associated emergency

- cysylltiedig a wnaed ar gyfer plant yn y cartref.
13. Y trefniadau a wneir ar gyfer hyfforddiant a defodau crefyddol y plant.
 14. Y trefniadau a wneir ar gyfer cysylltiadau rhwng unrhyw blentyn sy'n cael ei letya yn y cartref gofal a'i rieni, ei berthnasau a'i gyfeillion.
 15. Y trefniadau ar gyfer ymdrin â chwynion.
 16. Y trefniadau ar gyfer ymdrin ag adolygiadau o'r cynlluniau lleoliadau.
 17. Y math o lety a threfniadau cysgu a ddarperir (gan gynnwys manylion unrhyw barthau ar gyfer mathau penodol o blant) ac o dan ba amgylchiadau y mae plant i rannu ystafelloedd gwely.
 18. Manylion unrhyw dechnegau therapiwtig penodol a ddefnyddir yn y cartref gofal a'r trefniadau ar gyfer eu goruchwyllo.
 19. Manylion polisi'r cartref gofal ar ymarfer gwrth-gamwahananiaethu mewn perthynas â phlant a hawliau plant.
- procedures made for children in the care home.
13. The arrangements made for the children's religious instruction and observance.
 14. The arrangements made for contact between any child accommodated in the care home and his or her parents, relatives and friends.
 15. The arrangements for dealing with complaints.
 16. The arrangements for dealing with reviews of placement plans.
 17. The type of accommodation and sleeping arrangements provided (including details of any zones for particular types of children) and the circumstances in which children may share bedrooms.
 18. Details of any specific therapeutic techniques used in the care home and arrangements for their supervision.
 19. Details of the care home's policy on anti-discriminatory practice in relation to children and children's rights.

ATODLEN 6

Rheoliadau 25 a 36(a)

MATERION SYDD I'W MONITRO MEWN
CARTREF GOFAL Y MAE PLANT YN CAEL EU
LLETYA YNDDO

1. Cydymffurfedd ag unrhyw gynllun ar gyfer gofal y plentyn a baratowyd gan yr awdurdod lleoli a chynllun lleoliad pob plentyn sy'n cael ei letya yn y cartref gofal.
2. Adneuo a rhoi arian a phethau gwerthfawr eraill a drosglwyddyd er mwyn eu cadw'n ddiogel.
3. Bwydlenni dyddiol.
4. Pob damwain a niwed sy'n cael eu dioddef yn y cartref neu gan y plant sy'n cael eu lletya yno.
5. Unrhyw salwch y mae'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref yn ei gael.
6. Cwynion mewn perthynas â'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal a'u canlyniadau.
7. Unrhyw honiadau neu amheuon o gamdriniaeth mewn perthynas â'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal a chanlyniad unrhyw ymchwiliad.
8. Cofnodion recriwtio staff a chofnodion ynghylch cynnal y gwiriadau angenrheidiol ar gyfer gweithwyr newydd yn y cartref gofal.
9. Ymwelwyr â'r cartref gofal ac â'r plant yn y cartref gofal.
10. Hysbysiadau o'r digwyddiadau a restrir yn Atodlen 5 i Reoliadau Cartrefi Plant (Cymru) 2002.
11. Unrhyw absenoldeb diawdurdod o'r cartref gofal gan blentyn sy'n cael ei letya yno.
12. Defnyddio unrhyw fesurau disgyblu mewn perthynas â'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal.
13. Defnyddio ataliadau corfforol mewn perthynas â'r plant sy'n cael eu lletya yn y cartref gofal.

SCHEDULE 6

Regulations 25 and 36(a)

MATTERS TO BE MONITORED AT A CARE
HOME WHERE CHILDREN ARE
ACCOMMODATED

1. Compliance with any plan for the care of the child prepared by the placing authority and the placement plan of each child accommodated in the care home.
2. The deposit and issue of money and other valuables handed in for safekeeping.
3. Daily menus.
4. All accidents and injuries sustained in the care home or by children accommodated there.
5. Any illnesses of children accommodated in the care home.
6. Complaints in relation to children accommodated in the care home and their outcomes.
7. Any allegations or suspicions of abuse in respect of children accommodated in the care home and the outcome of any investigation.
8. Staff recruitment records and conduct of required checks for new workers in the care home.
9. Visitors to the care home and to children in the care home.
10. Notifications of the events listed in Schedule 5 to the Children's Homes (Wales) Regulations 2002.
11. Any unauthorised absence from the care home of a child accommodated there.
12. The use of any disciplinary measures in respect of children accommodated in the care home.
13. The use of physical restraint in respect of children accommodated in the care home.